Sastre7

---

(1) JAD: and you are good to xxx .

JAD: and	you	are	good	to
aut: *and.CONJ*	*you.PRON.SUB.2SP*	*are.V.2SP.PRES*	*good.ADJ*	*to.PREP*

(2) JUL: how do I know if it is doubled ?

JUL: how	do	I	know	if	it	is
aut: *how.ADV*	*do.SV.INFIN*	*I.PRON.SUB.1S*	*know.V.1S.PRES*	*if.CONJ*	*it.PRON.SUB.3S*	*is.V.3S.PRES*

doubled
unk

(3) JAD: you can see it (.) in the thing .

JAD: you	can	see	it	in	the
aut: *you.PRON.SUB.2SP*	*can.V.2SP.PRES*	*see.V.INFIN*	*it.PRON.OBJ.3S*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*

thing
thing.N.SG

(4) JUL: oh I don't know if it's doubled .

JUL: oh	I	don't	know	if
aut: *oh.IM*	*I.PRON.SUB.1S*	*do.V.1S.PRES+NEG*	*know.V.INFIN*	*if.CONJ*

it's	**doubled**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES	*unk*

(5) JUL: I don't see nothing .

JUL: I	don't	see	nothing
aut: *I.PRON.SUB.1S*	*do.V.1S.PRES+NEG*	*see.V.INFIN*	*nothing.PRON*

(6) JAD: because you are blind .

JAD: because	you	are	blind
aut: *because.CONJ*	*you.PRON.SUB.2SP*	*are.V.2SP.PRES*	*blind.ADJ*

(7) JUL: yeah so .

JUL: yeah   so
aut: yeah.ADV so.ADV

(8) JAD: [- spa] ciega .

JAD: ciega^S
aut: blind.V.2S.IMPER

you're blind.

(9) JUL: [- spa] y qué ?

JUL: y^S qué^S
aut: and.CONJ what.INT

so what?

(10) JAD: and then um +...

JAD: and   then   um
aut: and.CONJ then.ADV um.IM

(11) JAD: yeah but I'm sure you are still gonna do the hair thing .

JAD: yeah   but   I'm   sure   you
aut: yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP

are   still   gonna   do   the   hair
are.V.2SP.PRES still.ADJ go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF hair.N.SG

thing
thing.N.SG

(12) JUL: yeah but I'm gonna look like a retard .

JUL: yeah   but   I'm   gonna   look
aut: yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP look.V.INFIN

like   a   retard
like.CONJ a.DET.INDEF retard.N.SG

(13) JAD: why ?

JAD: why
aut: why.REL

(14) JUL: is it cute ?

JUL: is   it   cute
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S cute.ADJ

(15) JAD: if anything you look the cutest .

JAD: if   anything   you   look   the
aut: if.CONJ anything.PRON you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES the.DET.DEF

cutest
cut.N.SG+ADJ.SUP

(16)   JUL: ah you are gay [=! laughs] .

   JUL: ah   **you**   **are**   **gay**
   aut: *ah.IM* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *gay.ADJ*

(17)   JAD: +< ah:@s:eng&spa .

   JAD: ah$_E^S$
   aut: *unk*

(18)   JUL: you know .

   JUL: you   **know**
   aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(19)   JUL: I think I don't know what this is .

   JUL: I   **think**   **I**   **don't**   **know**   **what**
   aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *what.REL*

   this   **is**
   this.DEM.NEAR.SG *is.V.3S.PRES*

(20)   JAD: water stupid .

   JAD: water   **stupid**
   aut: *water.N.SG* *stupid.ADJ*

(21)   JUL: +< is that water ?

   JUL: is   **that**   **water**
   aut: *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR* *water.N.SG*

(22)   JAD: yeah .

   JAD: yeah
   aut: *yeah.ADV*

(23)   JUL: give me some water .

   JUL: give   **me**   **some**   **water**
   aut: *give.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *some.ADJ* *water.N.SG*

(24)   JAD: water ?

   JAD: water
   aut: *water.N.SG*

(25)   JUL: water .

   JUL: water
   aut: *water.N.SG*

(26) JUL: I'm from England .

JUL: I'm   **from**   **England**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *from.PREP* *name*

(27) JAD: aha .

JAD: aha
aut: *aha.IM*

(28) JAD: Harry_Potter@s:eng&spa .

JAD: Harry_Potter$_E^S$
aut: *name*

(29) JUL: Harry_Potter@s:eng&spa !

JUL: Harry_Potter$_E^S$
aut: *name*

(30) JAD: &=laughs .

(31) JUL: back to Hogwarts@s:eng&spa .

JUL: back   **to**   **Hogwarts$_E^S$**
aut: *back.ADV* *to.PREP* *name*

(32) JAD: Hogwarts@s:eng&spa .

JAD: Hogwarts$_E^S$
aut: *name*

(33) JUL: &=laughs .

(34) JAD: I'm Emma@s:eng&spa .

JAD: I'm   **Emma$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *name*

(35) JAD: nice to meet you .

JAD: nice   **to**   **meet**   **you**
aut: *nice.ADJ* *to.PREP* *meet.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

(36) JUL: Emma_Watson@s:eng&spa her name is Hermione@s:eng&spa stupid .

JUL: Emma_Watson$_E^S$ her   **name**   **is**   **Hermione$_E^S$ stupid**
aut: *name*   *her.ADJ.POSS.F.3S* *name.N.SG* *is.V.3S.PRES* *name*   *stupid.ADJ*

(37) JAD: I'm just saying I'm Emma@s:eng&spa .

JAD: I'm   **just**   **saying**   **I'm**   **Emma$_E^S$**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *just.ADV* *say.V.PRESPART* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *name*

(38) JAD: not not xxx <I'm not on Har(ry)@s:eng&spa> [/] I'm not on
Harry_Potter@s:eng&spa anymore .

JAD: **not**   **not**   **I'm**   **not**   **on**   **Harry**$_E^S$
aut: *not.ADV*   *not.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *on.PREP*   *name*

I'm   **not**   **on**   **Harry_Potter**$_E^S$ **anymore**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *not.ADV*   *on.PREP*   *name*   *unk*

(39) JUL: +< oh I thought you were talking about Hermione@s:eng&spa .

JUL: **oh**   **I**   **thought**   **you**   **were**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *were.V.2S123P.PAST*

talking   **about**   **Hermione**$_E^S$
talk.V.PRESPART   *about.PREP*   *name*

(40) JUL: hello Emma@s:eng&spa .

JUL: **hello**   **Emma**$_E^S$
aut: *hello.N.SG*   *name*

(41) JAD: hello poppet .

JAD: **hello**   **poppet**
aut: *hello.N.SG*   *poppet.N.SG*

(42) JUL: poppet that's [/] that's frikkin' um +...

JUL: **poppet**   **that's**   **that's**   **frikkin'** **um**
aut: *poppet.N.SG*   *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *unk*   *um.IM*

(43) JAD: +< laugh .

JAD: **laugh**
aut: *laugh.V.INFIN*

(44) JAD: Manuela@s:eng&spa works like with the cop .

JAD: **Manuela**$_E^S$ **works**   **like**   **with**
aut: *name*   *work.SV.INFIN+PV.[or].works.N.PL*   *like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES*   *with.PREP*

the   **cop**
the.DET.DEF   *cop.N.SG*

(45) JAD: and since she has that counting card .

JAD: **and**   **since**   **she**   **has**
aut: *and.CONJ*   *since.PREP*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*

that   **counting**   **card**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *count.V.PRESPART*   *card.N.SG*

(46) JAD: she has like the radio there like the cop radio .

JAD: **she**   **has**   **like**   **the**   **radio**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *the.DET.DEF*   *radio.N.SG*

there   **like**   **the**   **cop**   **radio**
there.ADV   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *cop.N.SG*   *radio.N.SG*

(47) JUL: ahah .

JUL: ahah
aut: *unk*

(48) JAD: and I was sending her to get on it and go +"/.

JAD: and   **I**   **was**   **sending**   **her**   **to**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *send.V.PRESPART*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *to.PREP*

get   **on**   **it**   **and**   **go**
aut: *get.V.INFIN*   *on.PREP*   *it.PRON.SUB.3S*   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*

(49) JAD: +" hello poppet .

JAD: hello   **poppet**
aut: *hello.N.SG*   *poppet.N.SG*

(50) JAD: &=laughs .

(51) JUL: +< &=laughs hello [=! laughs] .

JUL: hello
aut: *hello.N.SG*

(52) JAD: &arr .

(53) JAD: well she says she can get in trouble .

JAD: well   **she**   **says**   **she**   **can**
aut: *well.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *can.V.3S.PRES*

get   **in**   **trouble**
aut: *get.V.INFIN*   *in.PREP*   *trouble.N.SG*

(54) JUL: xxx [=! laughs] .

(55) JAD: does it matter ?

JAD: does   **it**   **matter**
aut: *does.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG*

(56) JUL: xxx .

(57) JAD: you go +"/.

JAD: you   **go**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*

(58) JAD: +" hello poppet .

JAD: hello   **poppet**
aut: *hello.N.SG*   *poppet.N.SG*

(59) JUL: hello .

　　　JUL: hello
　　　aut: *hello.N.SG*

(60) JUL: hello .

　　　JUL: hello
　　　aut: *hello.N.SG*

(61) JAD: +< &=laugh .

(62) JAD: what the hell ?

　　　JAD: what　　　the　　　　　hell
　　　aut: *what.REL* *the.DET.DEF* *hell.N.SG*

(63) JUL: xxx .

(64) JAD: hello poppet .

　　　JAD: hello　　　poppet
　　　aut: *hello.N.SG* *poppet.N.SG*

(65) JUL: &=laughs xxx people next door xxx colour .

　　　JUL: people　　　next　　　door　　　colour
　　　aut: *people.N.SG* *next.ADJ* *door.N.SG* *colour.N.SG*

(66) JAD: yes it's colour .

　　　JAD: yes　　　it's　　　　　　　　　colour
　　　aut: *yes.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *colour.N.SG*

(67) JAD: yeah there are people .

　　　JAD: yeah　　　there　　　are　　　　people
　　　aut: *yeah.ADV* *there.ADV* *are.V.123P.PRES* *people.N.SG*

(68) JUL: that's what .

　　　JUL: that's　　　　　　　　what
　　　aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL*

(69) JUL: is that minutes ?

　　　JUL: is　　　　　that　　　minutes
　　　aut: *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR* *minute.N.PL*

(70) JAD: minutes and seconds .

　　　JAD: minutes　　　and　　　seconds
　　　aut: *minute.N.PL* *and.CONJ* *second.ADJ+PV*

(71) JUL: what are you doing ?

JUL: what are you doing
aut: *what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART*

(72) JAD: tearing it up so I can start .

JAD: tearing it up so I can start
aut: *unk it.PRON.SUB.3S up.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES start.V.INFIN*

(73) JAD: did you develop ?

JAD: did you develop
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP develop.V.2SP.PRES*

(74) JUL: xxx develop .

JUL: develop
aut: *develop.V.INFIN*

(75) JAD: did you do a strip ?

JAD: did you do a strip
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES a.DET.INDEF strip.N.SG*

(76) JUL: no not even that .

JUL: no not even that
aut: *no.ADV not.ADV even.ADJ that.DEM.FAR*

(77) JAD: or you have it on like loud .

JAD: or you have it on
aut: *or.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S on.PREP*

like loud
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN loud.ADJ

(78) JUL: +< what is that ?

JUL: what is that
aut: *what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR*

(79) JUL: water .

JUL: water
aut: *water.N.SG*

(80) JAD: that's hypochlorine [?] .

JAD: that's hypochlorine
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk*

(81) JUL: I thought you said it stunk .

    JUL: I   **thought**   **you**   **said**   **it**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *thought.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *said.V.PAST* *it.PRON.SUB.3S*

    stunk
    stunk.V.3S.PRES

(82) JAD: what ?

    JAD: what
    aut: *what.REL*

(83) JUL: I thought you said it smelled bad .

    JUL: I   **thought**   **you**   **said**   **it**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *thought.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP* *said.V.PAST* *it.PRON.SUB.3S*

    smelled   **bad**
    smell.V.PAST *bad.ADJ*

(84) JAD: you don't smell it ?

    JAD: you   **don't**   **smell**   **it**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *smell.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(85) JUL: I don't smell nothin' dog .

    JUL: I   **don't**   **smell**   **nothin'** **dog**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *smell.V.INFIN* *unk*   *dog.N.SG*

(86) JUL: xxx if it's gonna give me a headache .

    JUL: if   **it's**   **gonna**   **give**
    aut: *if.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *give.V.INFIN*

    me   **a**   **headache**
    me.PRON.OBJ.1S *a.DET.INDEF* *headache.N.SG*

(87) JAD: no it smells like water .

    JAD: no   **it**   **smells**   **like**   **water**
    aut: *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *smell.V.3S.PRES* *like.CONJ* *water.N.SG*

(88) JAD: xxx stupid .

    JAD: stupid
    aut: *stupid.ADJ*

(89) JUL: &=cough .

(90) JUL: xxx <test for exhaustion> [?] due to silver saturation .

    JUL: test   **for**   **exhaustion**   **due**   **to**   **silver**   **saturation**
    aut: *test.V.INFIN* *for.PREP* *exhaustion.N.SG* *due.N.SG* *to.PREP* *silver.N.SG* *saturation.N.SG*

(91)   JAD: so xxx doesn't want you to play mellow .

JAD: so   doesn't   want   you   to   play
aut: so.ADV does.SV.INFIN+NEG want.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP to.PREP play.V.INFIN

mellow
mellow.ADJ

(92)   JAD: I didn't know that .

JAD: I   didn't   know   that
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN that.DEM.FAR

(93)   JAD: I thought he [/] he didn't care .

JAD: I   thought   he   he   didn't
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG

care
care.SV.INFIN

(94)   JUL: +< no he [/] he of course no because next year um xxx is only I think xxx
       is playing sax next year .

JUL: no   he   he   of   course   no
aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S of.PREP course.N.SG no.ADV

because   next   year   um   is   only   I
because.CONJ next.ADJ year.N.SG um.IM is.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ I.PRON.SUB.1S

think   is   playing   sax   next   year
think.V.1S.PRES is.V.3S.PRES play.V.PRESPART sax.N.SG next.ADJ year.N.SG

(95)   JAD: why did she do that ?

JAD: why   did   she   do   that
aut: why.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S do.V.3S.PRES that.DEM.FAR

(96)   JUL: +< xxx .

(97)   JAD: is she even good ?

JAD: is   she   even   good
aut: is.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S even.ADJ good.ADJ

(98)   JUL: I don't know xxx .

JUL: I   don't   know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(99)   JUL: she couldn't care less .

JUL: she   couldn't   care   less
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND+NEG care.V.INFIN less.ADV

(100)   JUL: she is good at it .

      JUL: she   **is**   **good**   **at**   **it**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *good.ADJ* *at.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(101)   JUL: better than me .

      JUL: better   **than**   **me**
      aut: *better.ADJ* *than.CONJ* *me.PRON.OBJ.1S*

(102)   JAD: +< you say you are good .

      JAD: you   **say**   **you**   **are**   **good**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP* *say.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *good.ADJ*

(103)   JAD: I'm proud of you .

      JAD: I'm   **proud**   **of**   **you**
      aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *proud.ADJ* *of.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

(104)   JUL: I am good .

      JUL: I   **am**   **good**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *am.V.1S.PRES* *good.ADJ*

(105)   JAD: I didn't know .

      JAD: I   **didn't**   **know**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN*

(106)   JAD: I haven't heard you .

      JAD: I   **haven't**   **heard**   **you**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES+NEG* *heard.V.PAST* *you.PRON.SUB.2SP*

(107)   JUL: xxx .

(108)   JAD: yeah I know .

      JAD: yeah   **I**   **know**
      aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(109)   JAD: you don't show me .

      JAD: you   **don't**   **show**   **me**
      aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *show.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(110)   JUL: I just can't play the xxx .

      JUL: I   **just**   **can't**   **play**   **the**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *can.V.123SP.PRES+NEG* *play.V.INFIN* *the.DET.DEF*

(111) JUL: but um other than that +...

JUL: but   um   other   than   that
aut: but.CONJ um.IM other.ADJ than.CONJ that.DEM.FAR

(112) JAD: you have good tone ?

JAD: you   have   good   tone
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES good.ADJ tone.N.SG

(113) JUL: yes I sound xxx .

JUL: yes   I   sound
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.1S sound.N.SG

(114) JAD: do you have good tone for real ?

JAD: do   you   have   good   tone   for   real
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES good.ADJ tone.N.SG for.PREP real.ADJ

(115) JUL: yeah bro kill me .

JUL: yeah   bro   kill   me
aut: yeah.ADV bro.N.SG kill.N.SG me.PRON.OBJ.1S

(116) JUL: &= laughs .

JUL: laughs
aut: laugh.V.INFIN+PV

(117) JAD: +< oh but at [/] at the beginning right when you started playing didn't it hurt like <the vibrating> [//] the +...

JAD: oh   but   at   at   the   beginning   right   when
aut: oh.IM but.CONJ at.PREP at.PREP the.DET.DEF begin.N.SG.GER right.ADJ when.CONJ

you   started   playing   didn't   it
you.PRON.SUB.2SP start.V.PAST play.V.PRESPART did.V.PAST+NEG it.PRON.SUB.3S

hurt   like   the   vibrating   the
hurt.V.3S.PRES like.CONJ the.DET.DEF vibrate.V.PRESPART the.DET.DEF

(118) JAD: ok you know when you are playing it vibrates .

JAD: ok you   know   when   you   are
aut: unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES

playing   it   vibrates
play.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S vibrate.V.3S.PRES

(119) JUL: mmhm@s:eng&spa but you know I don't feel it vibrating .

JUL: mmhm$_E^S$ but   you   know   I
aut: unk   but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S

don't   feel   it   vibrating
do.V.1S.PRES+NEG feel.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S vibrate.V.PRESPART

(120) JAD: bro I feel it and my shit starts to tickle .

JAD: bro   **I**   **feel**   **it**   **and**   **my**
aut: *bro.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *feel.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*

shit   **starts**   **to**   **tickle**
shit.N.SG   *start.SV.INFIN+PV*   *to.PREP*   *tickle.V.INFIN*

(121) JUL: +< maybe because you are not used to it .

JUL: maybe   **because**   **you**   **are**   **not**   **used**
aut: *maybe.ADV*   *because.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *not.ADV*   *use.V.PASTPART*

to   **it**
to.PREP   *it.PRON.OBJ.3S*

(122) JUL: but I remember I +/.

JUL: but   **I**   **remember**   **I**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *remember.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*

(123) JAD: I'm like &imit:vibrating oh my god !

JAD: I'm   **like**   **oh**   **my**   **god**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(124) JUL: wait what are you playing what the [/] the clarinet no?

JUL: wait   **what**   **are**   **you**   **playing**   **what**
aut: *wait.V.INFIN*   *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *play.V.PRESPART*   *what.REL*

the   **the**   **clarinet**
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *clarinet.N.SG*

(125) JAD: +< the [/] the clarinet yeah .

JAD: the   **the**   **clarinet**   **yeah**
aut: *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *clarinet.N.SG*   *yeah.ADV*

(126) JAD: no [?] .

JAD: no
aut: *no.ADV*

(127) JUL: +< xxx just to me .

JUL: just   **to**   **me**
aut: *just.ADV*   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*

(128) JUL: the metal it felt weird .

JUL: the   **metal**   **it**   **felt**   **weird**
aut: *the.DET.DEF*   *metal.N.SG*   *it.PRON.SUB.3S*   *felt.V.3S.PRES*   *weird.ADJ*

(129) JAD: it's gonna hurt you're gonna see .

JAD: it's   **gonna**   **hurt**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *hurt.V.INFIN*

you're   **gonna**   **see**
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *see.V.INFIN*

(130) JAD: you are gonna get that stupid +//.

JAD: you   **are**   **gonna**   **get**   **that**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *get.V.INFIN*   *that.DEM.FAR*

stupid
stupid.ADJ

(131) JUL: circle .

JUL: circle
aut: *circle.N.SG*

(132) JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(133) JAD: they take I don't know like .

JAD: they   **take**   **I**   **don't**   **know**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *take.V.3P.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

like
like.CONJ

(134) JUL: +< permanent circle I don't want a circle .

JUL: permanent   **circle**   **I**   **don't**   **want**   **a**
aut: *permanent.ADJ*   *circle.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *want.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*

circle
circle.N.SG

(135) JAD: it looks like you like I don't know +...

JAD: it   **looks**   **like**   **you**   **like**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *look.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *like.V.2SP.PRES*

I   **don't**   **know**
I.PRON.SUB.1S   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(136) JAD: like you imprint it .

JAD: like   **you**   **imprint**   **it**
aut: *like.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *imprint.N.SG*   *it.PRON.OBJ.3S*

(137) JUL: [- spa] el círculo .

JUL: el^S **círculo**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG*   *ring.N.M.SG*

the circle.

14

(138) JAD: +< yeah like the d(amn) [/] damn thing .

JAD: yeah   like   the   damn   damn   thing
aut: *yeah.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN the.DET.DEF damn.N.SG damn.N.SG thing.N.SG*

(139) JUL: is that a specific way that you are supposed to shake it ?

JUL: is   that   a   specific   way   that
aut: *is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ a.DET.INDEF specific.ADJ way.N.SG that.CONJ*

you   are   supposed   to   shake   it
you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP shake.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(140) JAD: no you just have to agitate it .

JAD: no   you   just   have   to   agitate
aut: *no.ADV you.PRON.SUB.2SP just.ADV have.V.2SP.PRES to.PREP agitate.V.INFIN*

it
it.PRON.OBJ.3S

(141) JAD: and then do it like in eights like um .

JAD: and   then   do   it   like   in   eights
aut: *and.CONJ then.ADV do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S like.V.3S.PRES in.PREP eight.NUM+PV*

like   um
like.CONJ.[or].like.N.SG um.IM

(142) JUL: +< right .

JUL: right
aut: *right.ADJ*

(143) JAD: figure eight yeah .

JAD: figure   eight   yeah
aut: *figure.N.SG eight.NUM yeah.ADV*

(144) JUL: yeah [?] .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(145) JUL: that's really good .

JUL: that's   really   good
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV good.ADJ*

(146) JAD: +< oh that's nice .

JAD: oh   that's   nice
aut: *oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES nice.ADJ*

(147) JUL: except <the love> [/] the love .

JUL: except   the   love   the   love
aut: *except.PREP the.DET.DEF love.N.SG the.DET.DEF love.N.SG*

(148) JAD: +< no it's [/] it's +//.

JAD: no   **it's**   **it's**
aut: *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

(149) JUL: like that .

JUL: like   **that**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *that.DEM.FAR*

(150) JUL: xxx the light .

JUL: the   **light**
aut: *the.DET.DEF* *light.N.SG*

(151) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(152) JUL: oh my god .

JUL: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG*

(153) JUL: I like .

JUL: I   **like**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES*

(154) JAD: +< xxx .

(155) JAD: it looks really nice .

JAD: it   **looks**   **really**   **nice**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *look.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(156) JUL: you need to rinse it with water ?

JUL: you   **need**   **to**   **rinse**   **it**   **with**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *need.V.2SP.PRES* *to.PREP* *rinse.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *with.PREP*
water
water.N.SG

(157) JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(158) JAD: [- spa] no te gusta ?

JAD: no^S   **te^S**   **gusta^S**
aut: *not.ADV* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES*

you don't like it?

16

(159) JUL: yeah yeah I'm saying xxx .

JUL: yeah   yeah   I'm   saying
aut: yeah.ADV yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES say.V.PRESPART

(160) JAD: no you're going &=grunt like I don't like it .

JAD: no   you're   going   like   I
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART like.CONJ I.PRON.SUB.1S

don't   like   it
do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ it.PRON.OBJ.3S

(161) JUL: +< xxx like that .

JUL: like   that
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN that.DEM.FAR

(162) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: yeah.ADV

(163) JUL: looks nice .

JUL: looks   nice
aut: look.V.INFIN+PV nice.ADJ

(164) JAD: I was telling her how like you know the mellow you get that stupid ring here .

JAD: I   was   telling   her
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

how   like   you   know   the   mellow
how.ADV like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF mellow.ADJ

you   get   that   stupid   ring here
you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES that.DEM.FAR stupid.ADJ unk here.ADV

(165) JUL: &= laugh .

JUL: laugh
aut: laugh.V.INFIN

(166) JAD: +< they make fun of me all the time .

JAD: they   make   fun   of   me   all
aut: they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES fun.N.SG of.PREP me.PRON.OBJ.1S all.ADJ

the   time
the.DET.DEF time.N.SG

(167) JAD: like man you are really sticking that in .

JAD: like   man   you   are   really   sticking
aut: like.CONJ man.N.SG you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES real.ADJ+ADV stick.V.PRESPART

that   in
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ in.PREP

(168)   JAD: like I was like pushing it in .

JAD: like   **I**   **was**   **like**   **pushing**   **it**
aut: *like.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ push.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S*

in
in.PREP

(169)   JUL: +< &=gasp .

(170)   JAD: they are like why do you do that so hard ?

JAD: they   **are**   **like**   **why**   **do**   **you**
aut: *they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES like.CONJ why.REL do.V.PRES you.PRON.SUB.2SP*

do   **that**   **so**   **hard**
do.V.2SP.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ so.ADV hard.ADJ

(171)   JAD: and then I go well +//.

JAD: and   **then**   **I**   **go**   **well**
aut: *and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S go.V.1S.PRES well.ADV*

(172)   JUL: +< and <a picture> [/] a picture of you xxx .

JUL: and   **a**   **picture**   **a**   **picture**   **of**
aut: *and.CONJ a.DET.INDEF picture.N.SG a.DET.INDEF picture.N.SG of.PREP*

you
you.PRON.SUB.2SP

(173)   JAD: +< it doesn't come out on like .

JAD: it   **doesn't**   **come**   **out**   **on**
aut: *it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG come.SV.INFIN out.ADV on.PREP*

like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(174)   JAD: I don't know .

JAD: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(175)   JAD: <I have a> [/] I have a mellow picture when I was in +//.

JAD: I   **have**   **a**   **I**   **have**   **a**
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF*

mellow   **picture**   **when**   **I**   **was**   **in**
mellow.ADJ picture.N.SG when.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST in.PREP

(176)   JUL: I know .

JUL: I   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(177)   JUL: I saw you like reading .

    JUL: I   **saw**   **you**   **like**   **reading**
    aut: *I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES read.V.PRESPART*

(178)   JAD: now where ?

    JAD: now   **where**
    aut: *now.ADV where.REL*

(179)   JUL: +< but .

    JUL: but
    aut: *but.CONJ*

(180)   JUL: in your house .

    JUL: in   **your**   **house**
    aut: *in.PREP your.ADJ.POSS.2SP house.N.SG*

(181)   JAD: +< oh I wasn't reading .

    JAD: oh   **I**   **wasn't**   **reading**
    aut: *oh.IM I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG read.V.PRESPART*

(182)   JUL: xxx .

(183)   JAD: +< xxx .

(184)   JUL: oh I xxx .

    JUL: oh   **I**
    aut: *oh.IM I.PRON.SUB.1S*

(185)   JUL: I'm thinking of xxx .

    JUL: I'm   **thinking**   **of**
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART of.PREP*

(186)   JUL: the one at um@s:eng&spa xxx .

    JUL: the   **one**   **at**   **um**$_E^S$
    aut: *the.DET.DEF one.PRON.SG at.PREP unk*

(187)   JAD: yeah .

    JAD: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(188)   JUL: yeah that's what I'm talking about .

    JUL: yeah   **that's**   **what**   **I'm**
    aut: *yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

    talking   **about**
    talk.V.PRESPART about.PREP

(189) JAD: you have to get yourself one of those pictures .

JAD: you   **have**   **to**   **get**   **yourself**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *get.V.INFIN* *yourself.PRON.REFL.2SP*

one   **of**   **those**   **pictures**
aut: *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *picture.N.PL*

(190) JUL: I know .

JUL: I   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(191) JAD: I think that's bad but +//.

JAD: I   **think**   **that's**   **bad**   **but**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *bad.ADJ* *but.CONJ*

(192) JUL: what ?

JUL: what
aut: *what.REL*

(193) JAD: +, getting like a picture .

JAD: getting   **like**   **a**   **picture**
aut: *get.V.PRESPART* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *picture.N.SG*

(194) JUL: what do you mean that's bad ?

JUL: what   **do**   **you**   **mean**   **that's**
aut: *what.REL* *do.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *mean.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

bad
bad.ADJ

(195) JAD: bad ass .

JAD: bad   **ass**
aut: *bad.ADJ* *ass.N.SG*

(196) JUL: oh .

JUL: oh
aut: *oh.IM*

(197) JAD: I'm like bad butt .

JAD: I'm   **like**   **bad**   **butt**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ* *bad.ADJ* *butt.N.SG*

(198) JUL: +< xxx .

(199) JUL: why is it bad [=! laughs] ?

JUL: why   **is**   **it**   **bad**
aut: *why.REL* *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *bad.ADJ*

(200)   JAD: it's bad butt yo .

    JAD: it's   **bad**   **butt**   **yo**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *bad.ADJ* *butt.N.SG* *unk*

(201)   JUL: +< what is that ?

    JUL: what   **is**   **that**
    aut: *what.REL* *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR*

(202)   JAD: it's the hypochlorine .

    JAD: it's   **the**   **hypochlorine**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk*

(203)   JUL: +< and you xxx [//] pour back in there ?

    JUL: and   **you**   **pour**   **back**   **in**   **there**
    aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *pour.V.2SP.PRES* *back.ADV* *in.PREP* *there.ADV*

(204)   JAD: yup because it's bad for the environment .

    JAD: yup because   **it's**   **bad**   **for**   **the**
    aut: *unk* *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *bad.ADJ* *for.PREP* *the.DET.DEF*
    environment
    environment.N.SG

(205)   JUL: it is ?

    JUL: it   **is**
    aut: *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(206)   JAD: yeah .

    JAD: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(207)   JAD: oh my god speaking of environment .

    JAD: oh   **my**   **god**   **speaking**   **of**   **environment**
    aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG* *speak.V.PRESPART* *of.PREP* *environment.N.SG*

(208)   JAD: do you know how to say environment in Spanish ?

    JAD: do   **you**   **know**   **how**   **to**   **say**
    aut: *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *how.ADV* *to.PREP* *say.V.INFIN*
    environment   **in**   **Spanish**
    environment.N.SG *in.PREP* *Spanish.N.SG*

(209)   JAD: every time I'm talking to my grandma +//.

    JAD: every   **time**   **I'm**   **talking**   **to**
    aut: *every.ADJ* *time.N.SG* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *talk.V.PRESPART* *to.PREP*
    my   **grandma**
    my.ADJ.POSS.1S *grandma.N.SG*

(210) JUL: +< environment ?

    JUL: environment
    aut: *environment.N.SG*

(211) JAD: +, I'm like +"/.

    JAD: I'm   **like**
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *like.CONJ*

(212) JUL: +" [- spa] sí abuela el enviromento@s:eng+spa .

    JUL: sí^S   **abuela^S**   **el^S**   **enviromento**
    aut: *yes.ADV* *grandmother.N.F.SG* *the.DET.DEF.M.SG*

    yes grandma, the environment.

(213) JAD: +< environ(ment) I don't know [=! laugh] .

    JAD: environment   **I**   **don't**   **know**
    aut: *environment.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(214) JUL: [- spa] el enviromento@s:eng+spa .

    JUL: el^S   **enviromento**
    aut: *the.DET.DEF.M.SG*

    the environment.

(215) JUL: environment la@s:spa +...

    JUL: environment   **la^S**
    aut: *environment.N.SG* *the.DET.DEF.F.SG*

    environment, the ...

(216) JUL: la@s:spa comu(nidad)@s:spa [//] I don't know community .

    JUL: la^S   **comunidad^S**   **I**   **don't**   **know**
    aut: *the.DET.DEF.F.SG* *community.N.F.SG* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

    community
    community.N.SG

    the community, I don't know, community.

(217) JAD: no guy community .

    JAD: no   **guy**   **community**
    aut: *no.ADV* *guy.N.SG* *community.N.SG*

(218) JUL: +< I know xxx I know .

    JUL: I   **know**   **I**   **know**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(219) JUL: I like .

    JUL: I   **like**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *like.V.1S.PRES*

(220) JUL: shut up .

  JUL: shut   **up**
  aut: *shut.V.INFIN*   *up.ADV*

(221) JUL: I'm like +"/.

  JUL: I'm   **like**
  aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*

(222) JUL: +" shut up uh .

  JUL: shut   **up**   **uh**
  aut: *shut.V.INFIN*   *up.ADV*   *uh.IM*

(223) JUL: no I don't know xxx .

  JUL: no   **I**   **don't**   **know**
  aut: *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(224) JUL: xxx .

(225) JAD: I really don't know .

  JAD: I   **really**   **don't**   **know**
  aut: *I.PRON.SUB.1S*   *real.ADJ+ADV*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(226) JUL: the environment .

  JUL: the   **environment**
  aut: *the.DET.DEF*   *environment.N.SG*

(227) JAD: enviromento@s:eng+spa .

  JAD: enviromento
  aut:

(228) JUL: xxx .

(229) JAD: +< I'm serious .

  JAD: I'm   **serious**
  aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *serious.ADJ*

(230) JAD: I don't know how to say it for real .

  JAD: I   **don't**   **know**   **how**   **to**   **say**
  aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *how.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN*

  it   **for**   **real**
  it.PRON.OBJ.3S   *for.PREP*   *real.ADJ*

(231)   JUL: +< environment(al) no .

      JUL: environmental   **no**
      aut: *environmental.ADJ* *no.ADV*

(232)   JAD: was that it ?

      JAD: was   **that**   **it**
      aut: *was.V.3S.PAST* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *it.PRON.OBJ.3S*

(233)   JUL: +< enviromento@s:eng+spa !

      JUL: enviromento
      aut:

(234)   JAD: and then abuela@s:spa .

      JAD: and   **then**   **abuela^S**
      aut: *and.CONJ* *then.ADV* *grandmother.N.F.SG*

      and then grandma.

(235)   JAD: no I'm serious .

      JAD: no   **I'm**   **serious**
      aut: *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *serious.ADJ*

(236)   JAD: when I'm talking to abuela@s:spa .

      JAD: when   **I'm**   **talking**   **to**   **abuela^S**
      aut: *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *talk.V.PRESPART* *to.PREP* *grandmother.N.F.SG*

      when I'm talking to grandma.

(237)   JAD: she's like +"/.

      JAD: she's   **like**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(238)   JAD: +" oh el@s:spa environment .

      JAD: oh   **el^S**   **environment**
      aut: *oh.IM* *the.DET.DEF.M.SG* *environment.N.SG*

      oh, the environment.

(239)   JAD: and I go +"/.

      JAD: and   **I**   **go**
      aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(240)   JAD: +" abuela@s:spa el@s:spa environment [=! coughs] environmental .

      JAD: abuela^S   **el^S**   **environment**   **environmental**
      aut: *grandmother.N.F.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *environment.N.SG* *environmental.ADJ*

      grandma, the environment, environmental.

(241) JUL: +< [- spa] qué es eso niña ?

JUL: qué^S **es**^{S} **eso**^{S} **niña**^{S}
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.NT.SG* *kid.N.F.SG*

what's that, my dear?

(242) JAD: and then I go +"/.

JAD: and **then** **I** **go**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *go.V.1S.PRES*

(243) JAD: +" you know what I'm talking about ?

JAD: you **know** **what** **I'm**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

talking **about**
talk.V.PRESPART *about.PREP*

(244) JAD: she is like +"/.

JAD: she **is** **like**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *like.CONJ*

(245) JAD: +" [- spa] sí sí .

JAD: sí^S **sí**^{S}
aut: *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes.

(246) JAD: sí@s:spa no you don't .

JAD: sí^S **no** **you** **don't**
aut: *yes.ADV* *no.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG*

yes, no you don't.

(247) JAD: you don't know .

JAD: you **don't** **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(248) JUL: I should ask my mamma mommy .

JUL: I **should** **ask** **my** **mamma**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *should.V.1S.PRES* *ask.SV.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *mamma.N.SG*

mommy
mommy.N.SG

(249) JAD: your mom doesn't even know .

JAD: your **mom** **doesn't** **even** **know**
aut: *your.ADJ.POSS.2SP* *mom.N.SG* *does.N.SG+NEG* *even.ADV* *know.V.INFIN*

(250) JUL: true .

JUL: true
aut: *true.ADJ*

(251) JAD: ah !

JAD: ah
aut: *ah.IM*

(252) JUL: +< yeah but .

JUL: yeah   but
aut: *yeah.ADV but.CONJ*

(253) JUL: &lele I fucked up a lot !

JUL: I   fucked   up   a   lot
aut: *I.PRON.SUB.1S fuck.V.PAST up.ADV a.DET.INDEF lot.N.SG*

(254) JAD: you did ?

JAD: you   did
aut: *you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST*

(255) JAD: I don't think it reached .

JAD: I   don't   think   it   reached
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S reach.V.PAST*

(256) JAD: do you see what I am saying ?

JAD: do   you   see   what   I   am
aut: *do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES*
saying
say.V.PRESPART

(257) JUL: xxx .

(258) JAD: no I don't think it reached like (.) the developer didn't reach .

JAD: no   I   don't   think   it   reached
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S reach.V.PAST*
like   the   developer   didn't   reach
like.CONJ the.DET.DEF develop.N.SG.AG.[or].developer.N.SG did.V.PAST+NEG reach.SV.INFIN

(259) JUL: what does that mean ?

JUL: what   does   that   mean
aut: *what.REL does.SV.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ mean.V.INFIN*

(260) JAD: that I didn't put enough liquid .

JAD: that   **I**   **didn't**   **put**   **enough**   **liquid**
aut: *that.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *put.SV.INFIN*   *enough.ADJ*   *liquid.N.SG*

(261) JAD: the second one's perfect .

JAD: the   **second**   **one's**   **perfect**
aut: *the.DET.DEF*   *second.ADJ*   *one.PRON.SG+GB*   *perfect.ADJ*

(262) JAD: look at that .

JAD: look   **at**   **that**
aut: *look.V.INFIN*   *at.PREP*   *that.DEM.FAR*

(263) JAD: perfect chaos [?] .

JAD: perfect   **chaos**
aut: *perfect.ADJ*   *chaos.N.SG*

(264) JAD: fuck bro@s:eng&spa .

JAD: fuck   **bro**$_E^S$
aut: *fuck.V.INFIN*   *unk*

(265) JAD: I hope xxx my whale ones .

JAD: I   **hope**   **my**   **whale**   **ones**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *hope.N.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*   *whale.N.SG*   *one.PRON.PL.[or].one.NUM+PL*

(266) JUL: your whale .

JUL: your   **whale**
aut: *your.ADJ.POSS.2SP*   *whale.N.SG*

(267) JAD: I took a lot of whale pictures .

JAD: I   **took**   **a**   **lot**   **of**   **whale**   **pictures**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *take.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *whale.N.SG*   *picture.N.PL*

(268) JAD: man damn !

JAD: man   **damn**
aut: *man.N.SG*   *damn.N.SG*

(269) JAD: I have never messed up this much .

JAD: I   **have**   **never**   **messed**   **up**   **this**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *never.ADV*   *mess.N.SG+AV*   *up.ADV*   *this.DEM.NEAR.SG*
much
much.ADJ

(270) JUL: +< xxx .

(271) JUL: <and it> [/] and it won't print at all .

JUL: and   **it**   **and**   **it**   **won't**   **print**
aut: *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *will.V.3S.FUT+NEG*   *print.SV.INFIN*

at   **all**
at.PREP   *all.ADJ*

(272) JAD: no oh my god .

JAD: no   **oh**   **my**   **god**
aut: *no.ADV*   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(273) JUL: can you see ?

JUL: can   **you**   **see**
aut: *can.V.123SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*

(274) JAD: +< xxx .

(275) JAD: some pictures came out like +//.

JAD: some   **pictures**   **came**   **out**   **like**
aut: *some.ADJ*   *picture.N.PL*   *came.V.PAST*   *out.ADV*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(276) JAD: look you see this picture .

JAD: look   **you**   **see**   **this**   **picture**
aut: *look.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*   *picture.N.SG*

(277) JUL: what is that ?

JUL: what   **is**   **that**
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR*

(278) JAD: +< it's messed up right there .

JAD: it's   **messed**   **up**   **right**   **there**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *mess.N.SG+AV*   *up.ADV*   *right.ADJ*   *there.ADV*

(279) JAD: can you see the xxx ?

JAD: can   **you**   **see**   **the**
aut: *can.V.123SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *the.DET.DEF*

(280) JUL: xxx .

(281) JAD: +< I [/] I don't know what that is .

JAD: I   **I**   **don't**   **know**   **what**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *what.REL*   *that.DEM.FAR*

is
is.V.3S.PRES

(282) JAD: oh these are my Free_Willy@s:eng&spa pictures .

JAD: oh these are my Free_Willy$_E^S$ pictures
aut: *oh.IM these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES my.ADJ.POSS.1S name picture.N.PL*

(283) JUL: that's your whale ?

JUL: that's your whale
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP whale.N.SG*

(284) JAD: &t .

(285) JUL: how long this is taking ?

JUL: how long this is taking
aut: *how.ADV long.ADJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES take.V.PRESPART*

(286) JUL: xxx fifteen minutes .

JUL: fifteen minutes
aut: *fifteen.NUM minute.N.PL*

(287) JAD: +< fuck bro .

JAD: fuck bro
aut: *fuck.V.INFIN bro.N.SG*

(288) JAD: damn and Free_Willy@s:eng&spa is black and white dog .

JAD: damn and Free_Willy$_E^S$ is black and white
aut: *damn.V.INFIN and.CONJ name is.V.3S.PRES black.ADJ and.CONJ white.ADJ*

dog
dog.N.SG

(289) JUL: &=coughs .

(290) JUL: [- spa] se le salió la nenería [=! laughs] .

JUL: se^S le^S salió^S la^S
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP him.PRON.OBL.MF.23S exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG*

nenería^S
childishness.N.F.SG

this is just daft.

(291) JAD: I'm depressed .

JAD: I'm depressed
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES depress.V.PAST*

(292) JUL: is o_k@s:eng&spa .

JUL: is o_k$_E^S$
aut: *is.V.3S.PRES unk*

29

(293) JAD: I'm really depressed .

JAD: I'm   **really**   **depressed**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *real.ADJ+ADV*   *depress.SV.INFIN+AV*

(294) JAD: I hope in the middle it's not bad .

JAD: I   **hope**   **in**   **the**   **middle**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *hope.N.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *middle.ADJ*

it's   **not**   **bad**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   *not.ADV*   *bad.ADJ*

(295) JAD: even in the middle ?

JAD: even   **in**   **the**   **middle**
aut: *even.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *middle.ADJ*

(296) JUL: mmhm@s:eng&spa .

JUL: mmhm$_E^S$
aut: *unk*

(297) JAD: even in the middle ?

JAD: even   **in**   **the**   **middle**
aut: *even.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *middle.ADJ*

(298) JUL: xxx .

(299) JAD: put it back into it .

JAD: put   **it**   **back**   **into**   **it**
aut: *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *back.ADV*   *into.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(300) JAD: and I can take an hour earlier .

JAD: and   **I**   **can**   **take**   **an**   **hour**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*   *take.V.INFIN*   *an.DET.INDEF*   *hour.N.SG*

earlier
early.ADJ.COMP.[or].earlier.ADV

(301) JAD: I'm gonna xxx in fifteen minutes .

JAD: I'm   **gonna**   **in**   **fifteen**   **minutes**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *in.PREP*   *fifteen.NUM*   *minute.N.PL*

(302) JAD: how depressing .

JAD: how   **depressing**
aut: *how.ADV*   *depress.SV.INFIN+ASV*

(303) JUL: xxx .

30

(304) JAD: +< I'm really sad .

JAD: I'm   **really**   **sad**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *real.ADJ+ADV*   *sad.ADJ*

(305) JAD: I'm really sad .

JAD: I'm   **really**   **sad**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *real.ADJ+ADV*   *sad.ADJ*

(306) JUL: who am I ?

JUL: who   **am**   **I**
aut: *who.REL*   *am.SV.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S*

(307) JAD: you .

JAD: you
aut: *you.PRON.SUB.2SP*

(308) JAD: fuck Free_Willy@s:eng&spa .

JAD: fuck   **Free_Willy$_E^S$**
aut: *fuck.V.INFIN*   *name*

(309) JUL: it's Shamu@s:eng&spa .

JUL: it's   **Shamu$_E^S$**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *name*

(310) JAD: Free_Willy@s:eng&spa .

JAD: Free_Willy$_E^S$
aut: *name*

(311) JUL: +< no it's +...

JUL: no   **it's**
aut: *no.ADV*   *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

(312) JUL: Shamu@s:eng&spa is from Sea World right [?] ?

JUL: Shamu$_E^S$ is   **from**   **Sea**   **World**   **right**
aut: *name*   *is.V.3S.PRES*   *from.PREP*   *name*   *name*   *right.ADJ*

(313) JAD: oh but in [/] in the roll that I'm taking now I have some Shamu@s:eng&spa
       pictures .

JAD: oh   **but**   **in**   **in**   **the**   **roll**   **that**
aut: *oh.IM*   *but.CONJ*   *in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *roll.N.SG*   *that.CONJ*

I'm   **taking**   **now**   **I**   **have**   **some**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *take.V.PRESPART*   *now.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *some.ADJ*

Shamu$_E^S$ pictures
name   *picture.N.PL*

(314) JAD: yeah it's Shamu@s:eng&spa .

JAD: yeah   **it's**   **Shamu$_E^S$**
aut: *yeah.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *name*

(315) JUL: and the um +//.

JUL: and   **the**   **um**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

(316) JAD: xxx .

(317) JUL: she likes +//.

JUL: she   **likes**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *like.V.3S.PRES*

(318) JUL: she is gonna be a veterinarian remember ?

JUL: she   **is**   **gonna**   **be**   **a**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*

veterinarian   **remember**
veterinarian.N.SG   *remember.N.SG*

(319) JAD: +< I wanna go to see um the Miami@s:eng&spa sea aquarium .

JAD: I   **wanna**   **go**   **to**   **see**   **um**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *want.V.1S.PRES+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *um.IM*

the   **Miami$_E^S$**   **sea**   **aquarium**
the.DET.DEF   *name*   *sea.N.SG*   *aquarium.N.SG*

(320) JUL: wait to see what there is to see in Miami@s:eng&spa sea aquarium [=! sings] .

JUL: wait   **to**   **see**   **what**   **there**   **is**   **to**
aut: *wait.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *what.REL*   *there.ADV*   *is.V.3S.PRES*   *to.PREP*

see   **in**   **Miami$_E^S$**   **sea**   **aquarium**
see.V.INFIN   *in.PREP*   *name*   *sea.N.SG*   *aquarium.N.SG*

(321) JAD: +< in Miami@s:eng&spa sea aquarium [=! sings] .

JAD: in   **Miami$_E^S$**   **sea**   **aquarium**
aut: *in.PREP*   *name*   *sea.N.SG*   *aquarium.N.SG*

(322) JAD: let's harmonize .

JAD: let's   **harmonize**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *harmonize.SV.INFIN*

(323) JUL: oh [=! sings] .

JUL: oh
aut: *oh.IM*

(324) JAD: +< oh [=! sings] .

JAD: oh
aut: oh.IM

(325) JAD: your turn .

JAD: your   turn
aut: *your.ADJ.POSS.2SP turn.N.SG*

(326) JUL: go go oh let's do a three part harmony .

JUL: go   go   oh   let's   do   a
aut: *go.V.INFIN go.SV.INFIN oh.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P do.SV.INFIN a.DET.INDEF*

three   part   harmony
three.NUM part.N.SG harmony.N.SG

(327) JUL: go go go .

JUL: go   go   go
aut: *go.V.INFIN go.SV.INFIN go.SV.INFIN*

(328) JAD: go .

JAD: go
aut: *go.V.INFIN*

(329) JAD: go go you set the note then go go .

JAD: go   go   you   set   the   note
aut: *go.V.INFIN go.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP set.V.2SP.PRES the.DET.DEF note.N.SG*

then   go   go
then.ADV go.SV.INFIN go.SV.INFIN

(330) JUL: +< do@s:eng&spa mi@s:eng&spa sol@s:eng&spa .

JUL: do$_E^S$ mi$_E^S$ sol$_E^S$
aut: *unk   unk   unk*

(331) JUL: go .

JUL: go
aut: *go.V.INFIN*

(332) JAD: go you have to hold it out though .

JAD: go   you   have   to   hold   it
aut: *go.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP hold.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

out   though
out.ADV though.CONJ

(333) JUL: I'm not gonna hold it out .

JUL: I'm   **not**   **gonna**   **hold**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *hold.V.INFIN*

it   **out**
it.PRON.OBJ.3S   *out.ADV*

(334) JUL: come on we can do it .

JUL: come   **on**   **we**   **can**   **do**   **it**
aut: *come.V.INFIN*   *on.PREP*   *we.PRON.SUB.1P*   *can.V.123SP.PRES*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(335) JUL: do@s:eng&spa mi@s:eng&spa sol@s:eng&spa .

JUL: do$_E^S$ mi$_E^S$ sol$_E^S$
aut: *unk*   *unk*   *unk*

(336) JAD: go .

JAD: go
aut: *go.V.INFIN*

(337) JUL: [- spa] tú eres cantante .

JUL: tú^S   **eres^S**   **cantante^S**
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *be.V.2S.PRES*   *singer.N.M*

you're a singer.

(338) JAD: go go la@s:eng&spa go .

JAD: go   **go**   **la$_E^S$ go**
aut: *go.V.INFIN*   *go.SV.INFIN*   *unk*   *go.SV.INFIN*

(339) JUL: la@s:eng&spa .

JUL: la$_E^S$
aut: *unk*

(340) JAD: la@s:eng&spa .

JAD: la$_E^S$
aut: *unk*

(341) JUL: larara@s:eng&spa [=! sings] .

JUL: larara$_E^S$
aut: *unk*

(342) JUL: la@s:eng&spa [=! laughs] .

JUL: la$_E^S$
aut: *unk*

(343) JAD: ah@s:eng&spa [=! laughs] .

   JAD: ah$_E^S$
   aut: *unk*

(344) JUL: +< ah@s:eng&spa [=! laughs] .

   JUL: ah$_E^S$
   aut: *unk*

(345) JAD: hi mister can you hear me ?

   JAD: hi   mister   can   you
   aut: *hi.V.INFIN*   *mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG*   *can.V.123SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

   hear   **me**
   hear.V.2SP.PRES   *me.PRON.OBJ.1S*

(346) JUL: &=laughs .

(347) JAD: +< &=laughs .

(348) JAD: if you are like +//.

   JAD: if   you   are   like
   aut: *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *like.CONJ*

(349) JUL: +< man that shit was spicy bro .

   JUL: man   that   shit   was   spicy   bro
   aut: *man.N.SG*   *that.CONJ*   *shit.V.INFIN*   *was.V.3S.PAST*   *spicy.ADJ*   *bro.N.SG*

(350) JAD: xxx .

(351) JUL: the nachos@s:eng&spa from the +//.

   JUL: the   nachos$_E^S$ from   the
   aut: *the.DET.DEF*   *unk*   *from.PREP*   *the.DET.DEF*

(352) JUL: xxx the cheese from la@s:spa quesadilla@s:spa .

   JUL: the   cheese   from   la^S quesadilla^S
   aut: *the.DET.DEF*   *cheese.N.SG*   *from.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *turnover.N.F.SG*

   the cheese from the pasty.

(353) JAD: do you wanna go back there some day ?

   JAD: do   you   wanna   go   back
   aut: *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *back.ADV*

   there   **some**   **day**
   there.ADV   *some.ADJ*   *day.N.SG*

(354)   JUL: eh@s:eng&spa ?

   JUL: eh$_E^S$
   aut: *unk*

(355)   JAD: you wanna go back there ?

   JAD: you   **wanna**   **go**   **back**   **there**
   aut: *you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP go.V.INFIN back.ADV there.ADV*

(356)   JUL: and that ?

   JUL: and   **that**
   aut: *and.CONJ that.DEM.FAR*

(357)   JAD: no that stays there .

   JAD: no   **that**   **stays**   **there**
   aut: *no.ADV that.DEM.FAR stay.V.3S.PRES.[or].stays.N.PL there.ADV*

(358)   JUL: what happens if it's more than fifteen minutes .

   JUL: what   **happens**   **if**   **it's**   **more**
   aut: *what.REL happen.SV.INFIN+PV if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV*

   than   **fifteen**   **minutes**
   than.CONJ fifteen.NUM minute.N.PL

(359)   JAD: no I'll come back .

   JAD: no   **I'll**   **come**   **back**
   aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT come.V.INFIN back.ADV*

(360)   JUL: ok yeah xxx .

   JUL: ok   yeah
   aut: *unk yeah.ADV*

(361)   JAD: +< we gotta take this one .

   JAD: we   **gotta**   **take**   **this**   **one**
   aut: *we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP take.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*

(362)   JUL: oh what a xxx .

   JUL: oh   **what**   **a**
   aut: *oh.IM what.REL a.DET.INDEF*

(363)   JUL: I wanna see some thing here .

   JUL: I   **wanna**   **see**   **some**   **thing**   **here**
   aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP see.V.INFIN some.ADJ thing.N.SG here.ADV*

(364) JAD: +< can you hear me talking ?

JAD: can   **you**   **hear**   **me**
aut: *can.V.123SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *hear.V.2SP.PRES* *me.PRON.OBJ.1S*

talking
talk.SV.INFIN+ASV

(365) JUL: I don't know .

JUL: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(366) JUL: let's find out .

JUL: let's   **find**   **out**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *find.SV.INFIN* *out.ADV*

(367) JUL: here .

JUL: here
aut: *here.ADV*

(368) JAD: +< &=laughs .

(369) JUL: right xxx .

JUL: right
aut: *right.ADJ*

(370) JUL: hello .

JUL: hello
aut: *hello.N.SG*

(371) JUL: &=laughs .

(372) JAD: hello .

JAD: hello
aut: *hello.N.SG*

(373) JUL: xxx .

(374) JAD: +< xxx wow I'm confused .

JAD: wow   **I'm**   **confused**
aut: *wow.IM* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *confuse.V.PAST*

(375) JUL: I have to burp .

JUL: I   **have**   **to**   **burp**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *burp.N.SG*

(376) JUL: he looks like J_C@s:eng&spa from N_Sync@s:eng&spa .

JUL: he   **looks**   **like**   **J_C**$_E^S$ **from**   **N_Sync**$_E^S$
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *look.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *name*   *from.PREP*   *name*

(377) JAD: yeah he does .

JAD: yeah   **he**   **does**
aut: *yeah.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *does.V.3S.PRES*

(378) JAD: I used to love +...

JAD: I   **used**   **to**   **love**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *love.V.INFIN*

(379) JUL: I used to think he is ugly .

JUL: I   **used**   **to**   **think**   **he**   **is**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *think.V.INFIN*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*

ugly
ugly.ADJ

(380) JUL: I used to like Justin@s:eng&spa .

JUL: I   **used**   **to**   **like**   **Justin**$_E^S$
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *name*

(381) JAD: +< J_C@s:eng&spa .

JAD: J_C$_E^S$
aut: *name*

(382) JUL: oh I thought Justin@s:eng&spa was gay .

JUL: oh   **I**   **thought**   **Justin**$_E^S$ **was**   **gay**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *name*   *was.V.3S.PAST*   *gay.ADJ*

(383) JAD: no way that's Lance@s:eng&spa .

JAD: no   **way**   **that's**   **Lance**$_E^S$
aut: *no.ADV*   *way.N.SG*   *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*   *name*

(384) JUL: oh I know that but +...

JUL: oh   **I**   **know**   **that**   **but**
aut: *oh.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *but.CONJ*

(385) JUL: the other day I saw him come out on T_M_C@s:eng&spa .

JUL: the   **other**   **day**   **I**   **saw**   **him**
aut: *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *day.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *saw.V.PAST*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

come   **out**   **on**   **T_M_C**$_E^S$
come.SV.INFIN   *out.ADV*   *on.PREP*   *name*

(386) JUL: and ah +...

JUL: and   ah
aut: *and.CONJ ah.IM*

(387) JUL: they are like +"/.

JUL: they   are   like
aut: *they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES like.CONJ*

(388) JUL: +" oh second gazing .

JUL: oh   second   gazing
aut: *oh.IM second.ADJ unk*

(389) JUL: +" he saw you come out in a pink beetle .

JUL: he   saw   you   come   out   in
aut: *he.PRON.SUB.M.3S saw.V.PAST you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES out.ADV in.PREP*

a   pink   beetle
a.DET.INDEF pink.N.SG beetle.N.SG

(390) JUL: it's kind of funny .

JUL: it's   kind   of   funny
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP funny.ADJ*

(391) JAD: +< ah that's not gay bro .

JAD: ah   that's   not   gay   bro
aut: *ah.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV gay.ADJ bro.N.SG*

(392) JUL: no ?

JUL: no
aut: *no.ADV*

(393) JUL: no ?

JUL: no
aut: *no.ADV*

(394) JAD: the (.) I don't know .

JAD: the   I   don't   know
aut: *the.DET.DEF I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(395) JUL: not at all xxx [=! sings] .

JUL: not   at   all
aut: *not.ADV at.PREP all.ADJ*

(396) JUL: let's dance .

JUL: let's   dance
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P dance.SV.INFIN*

39

(397)   JAD: let's dance .

JAD: let's   **dance**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *dance.SV.INFIN*

(398)   JUL: <what is> [/] what is that ?

JUL: what   **is**   **what**   **is**   **that**
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR*

(399)   JUL: xxx .

(400)   JUL: xxx .

(401)   JAD: +< so what has mister Jim@s:eng&spa told you though .

JAD: so   **what**   **has**   **mister**   **Jim$_E^S$**
aut: *so.ADV*   *what.REL*   *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES*   *mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG*   *name*

told   **you**   **though**
told.V.PAST   *you.PRON.SUB.2SP*   *though.CONJ*

(402)   JUL: about what ?

JUL: about   **what**
aut: *about.PREP*   *what.REL*

(403)   JAD: I don't know .

JAD: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(404)   JAD: about how he feels and xxx .

JAD: about   **how**   **he**   **feels**   **and**
aut: *about.PREP*   *how.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *feel.V.3S.PRES*   *and.CONJ*

(405)   JAD: and then what he thinks about +/.

JAD: and   **then**   **what**   **he**   **thinks**   **about**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *what.REL*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *think.V.3S.PRES*   *about.PREP*

(406)   JUL: +< he says he is kind of stressed out .

JUL: he   **says**   **he**   **is**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*

kind   **of**   **stressed**   **out**
kind.N.SG.[or].kind.ADJ   *of.PREP*   *stress.N.SG+AV*   *out.ADV*

(407)   JUL: but it's about it .

JUL: but   **it's**   **about**   **it**
aut: *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(408)   JAD: for real ?

JAD: for   real
aut: *for.PREP   real.ADJ*

(409)   JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(410)   JUL: he's tired .

JUL: he's   tired
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES   tire.V.PASTPART*

(411)   JUL: I think he (.) should take a little (.) break .

JUL: I   think   he   should   take
aut: *I.PRON.SUB.1S   think.V.1S.PRES   he.PRON.SUB.M.3S   should.V.3S.PRES   take.SV.INFIN*
a   little   break
a.DET.INDEF   little.ADJ   break.N.SG

(412)   JAD: +< xxx .

(413)   JUL: like just (.) a day .

JUL: like   just   a   day
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN   just.ADV.[or].just.ADJ   a.DET.INDEF   day.N.SG*

(414)   JAD: mmhm@s:eng&spa I think he should retire .

JAD: mmhm$_E^S$ I   think   he   should
aut: *unk   I.PRON.SUB.1S   think.V.1S.PRES   he.PRON.SUB.M.3S   should.V.3S.PRES*
retire
retire.SV.INFIN

(415)   JUL: no .

JUL: no
aut: *no.ADV*

(416)   JUL: not until I graduate .

JUL: not   until   I   graduate
aut: *not.ADV   until.CONJ   I.PRON.SUB.1S   graduate.N.SG*

(417)   JAD: that's true xxx .

JAD: that's   true
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   true.ADJ*

(418)   JUL: why not ?

JUL: why   not
aut: *why.REL   not.ADV*

(419) JAD: what grade are you ?

JAD: what   grade   are   you
aut: *what.REL grade.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP*

(420) JUL: tenth .

JUL: tenth
aut: *tenth.ORD*

(421) JUL: yeah we [//] he retires a year that I graduate .

JUL: yeah   we   he   retires   a   year
aut: *yeah.ADV we.PRON.SUB.1P he.PRON.SUB.M.3S retire.V.3S.PRES a.DET.INDEF year.N.SG*

that   I   graduate
that.CONJ I.PRON.SUB.1S graduate.N.SG

(422) JUL: oh thank you .

JUL: oh   thank   you
aut: *oh.IM thank.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP*

(423) JUL: thank you .

JUL: thank   you
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*

(424) JAD: oh you're welcome .

JAD: oh   you're   welcome
aut: *oh.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES welcome.ADJ*

(425) JUL: thank you thank you [=! sings] .

JUL: thank   you   thank   you
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP thank.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP*

(426) JUL: &=laughs .

(427) JAD: +< &=laughs .

(428) JUL: I'm tired .

JUL: I'm   tired
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tire.V.PAST*

(429) JUL: I'm sorry .

JUL: I'm   sorry
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ*

(430)   JUL: xxx my head hurts .

     JUL: my   **head**   **hurts**
     aut: *my.ADJ.POSS.1S* *head.N.SG* *hurt.V.PRES.3S*

(431)   JAD: yeah mine too .

     JAD: yeah   **mine**   **too**
     aut: *yeah.ADV* *mine.PRON.POSS.1S* *too.ADV*

(432)   JUL: he is coming into the dark into the light and the dark and the light .

     JUL: he   **is**   **coming**   **into**   **the**   **dark**
     aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *come.V.PRESPART* *into.PREP* *the.DET.DEF* *dark.ADJ*
     into   **the**   **light**   **and**   **the**   **dark**   **and**   **the**
     into.PREP *the.DET.DEF* *light.N.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *dark.ADJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF*
     light
     light.N.SG

(433)   JAD: it's really dark in here .

     JAD: it's   **really**   **dark**   **in**   **here**
     aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *dark.ADJ* *in.PREP* *here.ADV*

(434)   JUL: xxx affect the (.) picture .

     JUL: affect   **the**   **picture**
     aut: *affect.V.INFIN* *the.DET.DEF* *picture.N.SG*

(435)   JUL: why not ?

     JUL: why   **not**
     aut: *why.REL* *not.ADV*

(436)   JAD: because it's dim enough .

     JAD: because   **it's**   **dim**   **enough**
     aut: *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *dim.ADJ* *enough.ADJ*

(437)   JAD: if it's dim enough you are good .

     JAD: if   **it's**   **dim**   **enough**   **you**
     aut: *if.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *dim.ADJ* *enough.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP*
     are   **good**
     are.V.2SP.PRES *good.ADJ*

(438)   JUL: and why do people write on the walls ?

     JUL: and   **why**   **do**   **people**   **write**   **on**   **the**   **walls**
     aut: *and.CONJ* *why.REL* *do.V.PRES* *people.N.SG* *write.N.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF* *wall.N.PL*

(439)   JUL: that's very immature .

     JUL: that's   **very**   **immature**
     aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *very.ADV* *immature.ADJ*

(440)   JAD: yeah because you're so mature !

JAD: yeah   **because**   **you're**   **so**   **mature**
aut: *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *so.ADV*   *mature.ADJ*

(441)   JUL: I [/] I don't write on walls .

JUL: I   **I**   **don't**   **write**   **on**   **walls**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *write.V.INFIN*   *on.PREP*   *wall.N.PL*

(442)   JAD: I guess it doesn't matter here .

JAD: I   **guess**   **it**   **doesn't**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*

matter   **here**
matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG   *here.ADV*

(443)   JUL: &=sneezes .

(444)   JUL: what is that there ?

JUL: what   **is**   **that**   **there**
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *there.ADV*

(445)   JAD: it's a wash bath (.) where you wash your pictures .

JAD: it's   **a**   **wash**   **bath**   **where**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *wash.N.SG*   *bath.N.SG*   *where.REL*

you   **wash**   **your**   **pictures**
you.PRON.SUB.2SP   *wash.V.2SP.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *picture.N.PL*

(446)   JUL: I thought you just had to put in the water .

JUL: I   **thought**   **you**   **just**   **had**   **to**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *thought.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *just.ADV*   *had.V.PASTPART*   *to.PREP*

put   **in**   **the**   **water**
put.V.INFIN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *water.N.SG*

(447)   JAD: well yeah that's there so it settles .

JAD: well   **yeah**   **that's**   **there**   **so**   **it**
aut: *well.ADV*   *yeah.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*

settles
unk

(448)   JUL: +< xxx .

(449)   JAD: and then you gotta (.) stick it in there .

JAD: and   **then**   **you**   **gotta**   **stick**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *stick.V.INFIN*

it   **in**   **there**
it.PRON.OBJ.3S   *in.PREP*   *there.ADV*

(450) JAD: so then there's no chemicals .

JAD: so   **then**   **there's**   **no**   **chemicals**
aut: *so.ADV*   *then.ADV*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *no.ADV*   *chemical.N.PL*

(451) JAD: (be)cause you know when people come in .

JAD: because   **you**   **know**   **when**   **people**   **come**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *when.CONJ*   *people.N.SG*   *come.N.SG*
in
in.PREP

(452) JAD: and they touch all that shit .

JAD: and   **they**   **touch**   **all**   **that**
aut: *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *touch.V.3P.PRES*   *all.ADJ*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*
shit
shit.V.INFIN

(453) JAD: then they come here and then +...

JAD: then   **they**   **come**   **here**   **and**   **then**
aut: *then.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *come.V.3P.PRES*   *here.ADV*   *and.CONJ*   *then.ADV*

(454) JUL: xxx .

(455) JUL: I had it .

JUL: I   **had**   **it**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *it.PRON.OBJ.3S*

(456) JAD: what are you gonna do later today ?

JAD: what   **are**   **you**   **gonna**   **do**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *do.V.INFIN*
later   **today**
later.ADJ   *today.N.SG*

(457) JUL: sleep .

JUL: sleep
aut: *sleep.N.SG*

(458) JUL: xxx .

(459) JUL: I mean she's gonna help me .

JUL: I   **mean**   **she's**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*
gonna   **help**   **me**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *help.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(460) JAD: +< no she xxx .

JAD: no   she
aut: no.ADV she.PRON.SUB.F.3S

(461) JUL: oh yeah xxx around the house .

JUL: oh   yeah   around   the   house
aut: oh.IM yeah.ADV around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF house.N.SG

(462) JUL: look a seal (.) and a seahorse .

JUL: look   a   seal   and   a   seahorse
aut: look.V.INFIN a.DET.INDEF seal.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF unk

(463) JAD: +< &=sings .

(464) JUL: +< oh no that's a hamster .

JUL: oh   no   that's   a   hamster
aut: oh.IM no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF hamster.N.SG

(465) JAD: it is ?

JAD: it   is
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

(466) JUL: xxx is a seahorse .

JUL: is   a   seahorse
aut: is.V.3S.PRES a.DET.INDEF unk

(467) JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: yeah.ADV

(468) JUL: a xxx .

JUL: a
aut: a.DET.INDEF

(469) JAD: that doesn't look like a hamster .

JAD: that   doesn't   look   like   a
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ does.V.INFIN+NEG look.SV.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF

hamster
hamster.N.SG

(470) JUL: what is it [=! laughs] ?

JUL: what   is   it
aut: what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S

(471) JAD: I don't know [=! laughs] .

JAD: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(472) JUL: &=coughs .

(473) JAD: +< look they show you there how to switch the chemicals .

JAD: look   **they**   **show**   **you**   **there**   **how**
aut: *look.V.INFIN*   *they.PRON.SUB.3P*   *show.V.3P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *there.ADV*   *how.ADV*

to   **switch**   **the**   **chemicals**
to.PREP   *switch.N.SG*   *the.DET.DEF*   *chemical.N.PL*

(474) JAD: the developer is one liter to ten liters .

JAD: the   **developer**   **is**   **one**
aut: *the.DET.DEF*   *develop.N.SG.AG.[or].developer.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *one.PRON.SG*

liter   **to**   **ten**   **liters**
lit.N.SG+COMP.AG.[or].liter.N.SG   *to.PREP*   *ten.NUM*   *liter.N.PL*

(475) JUL: xxx .

(476) JUL: I don't know .

JUL: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(477) JAD: +< full bunch of water .

JAD: full   **bunch**   **of**   **water**
aut: *full.ADJ*   *bunch.N.SG*   *of.PREP*   *water.N.SG*

(478) JUL: good question .

JUL: good   **question**
aut: *good.ADJ*   *question.N.SG*

(479) JUL: xxx .

(480) JAD: mmhm@s:eng&spa .

JAD: mmhm$_E^S$
aut: *unk*

(481) JAD: let's see what happens .

JAD: let's   **see**   **what**   **happens**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *see.SV.INFIN*   *what.REL*   *happen.SV.INFIN+PV*

(482)   JAD: I wanna have one of these two .

    JAD: I   **wanna**   **have**   **one**   **of**
    aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP have.V.INFIN one.PRON.SG of.PREP*

    these   **two**
    these.DEM.NEAR.PL two.NUM

(483)   JUL: +< xxx guy .

    JUL: guy
    aut: *guy.N.SG*

(484)   JAD: march .

    JAD: march
    aut: *march.V.INFIN*

(485)   JUL: twenty what ?

    JUL: twenty   **what**
    aut: *twenty.NUM what.REL*

(486)   JAD: twenty five .

    JAD: twenty   **five**
    aut: *twenty.NUM five.NUM*

(487)   JAD: it's a Tuesday .

    JAD: it's   **a**   **Tuesday**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF name*

(488)   JUL: oh ok .

    JUL: oh   **ok**
    aut: *oh.IM unk*

(489)   JUL: that's [/] that's fine .

    JUL: that's   **that's**   **fine**
    aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG*

(490)   JUL: we are gonna go for sure right ?

    JUL: we   **are**   **gonna**   **go**   **for**   **sure**
    aut: *we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN for.PREP sure.ADJ*

    right
    right.ADJ

(491)   JUL: oh man I wanna go .

    JUL: oh   **man**   **I**   **wanna**   **go**
    aut: *oh.IM man.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN*

(492) JAD: I think I got your brother into it because I told Juan@s:eng&spa .

JAD: I   **think**   **I**   **got**   **your**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *got.V.PAST* *your.ADJ.POSS.2SP*

brother   **into**   **it**   **because**   **I**   **told**   **Juan**$_E^S$
brother.N.SG *into.PREP* *it.PRON.SUB.3S* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *told.V.PAST* *name*

(493) JUL: +< Juan@s:eng&spa .

JUL: Juan$_E^S$
aut: *name*

(494) JAD: you know that with him .

JAD: you   **know**   **that**   **with**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *with.PREP*

him
him.PRON.OBJ.M.3S

(495) JUL: oh he could be my date .

JUL: oh   **he**   **could**   **be**   **my**   **date**
aut: *oh.IM* *he.PRON.SUB.M.3S* *can.V.COND* *be.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *date.N.SG*

(496) JAD: +< xxx he wants to do +...

JAD: he   **wants**   **to**   **do**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *want.V.3S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN*

(497) JAD: John@s:eng&spa ?

JAD: John$_E^S$
aut: *name*

(498) JUL: +< yeah yeah yeah .

JUL: yeah   **yeah**   **yeah**
aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(499) JUL: I feel like he +/.

JUL: I   **feel**   **like**   **he**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *feel.V.1S.PRES* *like.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S*

(500) JAD: +< he's really nice .

JAD: he's   **really**   **nice**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *nice.ADJ*

(501) JUL: +< his sister is going out with Jonathan@s:eng&spa .

JUL: his   **sister**   **is**   **going**   **out**   **with**
aut: *his.ADJ.POSS.M.3S* *sister.N.SG* *is.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART* *out.ADV* *with.PREP*

Jonathan$_E^S$
name

(502)   JAD: yeah I know .

JAD: yeah   I   know
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(503)   JUL: +< curious oh I think I told you .

JUL: curious   oh   I   think   I   told
aut: curious.ADJ oh.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S told.V.PAST

you
you.PRON.SUB.2SP

(504)   JAD: but we were talking about la@s:spa santería@s:spa .

JAD: but   we   were   talking   about
aut: but.CONJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST talk.V.PRESPART about.PREP

la^S santería^S
the.DET.DEF.F.SG cult.N.F.SG

but we were talking about the cult.

(505)   JAD: and how (.) todo@s:spa (.) like it's weird .

JAD: and   how   todo^S like   it's
aut: and.CONJ how.ADV everything.PRON.M.SG like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES

weird
weird.ADJ

and how everything, like, it's weird.

(506)   JUL: +< yeah he is xxx .

JUL: yeah   he   is
aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES

(507)   JAD: yeah they are .

JAD: yeah   they   are
aut: yeah.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES

(508)   JAD: i(sn't) [/] isn't it awkward like I don't know .

JAD: isn't   isn't   it   awkward   like
aut: is.V.3S.PRES+NEG is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S awkward.ADJ like.CONJ

I   don't   know
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(509)   JAD: I went into their house right .

JAD: I   went   into   their   house   right
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST into.PREP their.ADJ.POSS.3P house.N.SG right.ADJ

(510) JAD: and my dad <and his> [//] and her dad was talking .

JAD: and   **my**   **dad**   **and**   **his**   **and**
aut: *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*   *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *and.CONJ*

her   **dad**   **was**   **talking**
her.ADJ.POSS.F.3S   *dad.N.SG*   *was.V.3S.PAST*   *talk.V.PRESPART*

(511) JUL: +< and he xxx .

JUL: and   **he**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*

(512) JAD: and there was everything is all over the floor and everything .

JAD: and   **there**   **was**   **everything**   **is**   **all**
aut: *and.CONJ*   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *everything.PRON*   *is.V.3S.PRES*   *all.ADJ*

over   **the**   **floor**   **and**   **everything**
over.PREP.[or].over.ADV   *the.DET.DEF*   *floor.N.SG*   *and.CONJ*   *everything.PRON*

(513) JAD: and my dad almost kicked it .

JAD: and   **my**   **dad**   **almost**   **kicked**   **it**
aut: *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *dad.N.SG*   *almost.ADV*   *kick.SV.INFIN+AV*   *it.PRON.OBJ.3S*

(514) JAD: and he said +"/.

JAD: and   **he**   **said**
aut: *and.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *said.V.PAST*

(515) JAD: +" [- spa] ay perdón ay .

JAD: ay[S]   **perdón**[S]   **ay**[S]
aut: *oh.IM*   *pardon.N.M.SG*   *oh.IM*

oh, sorry.

(516) JUL: +< &=laughs .

(517) JUL: dude my mom <I think> [/] I think xxx .

JUL: dude   **my**   **mom**   **I**   **think**   **I**
aut: *dude.N.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*   *mom.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*

think
think.V.1S.PRES

(518) JUL: we went to +//.

JUL: we   **went**   **to**
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *went.V.PAST*   *to.PREP*

(519) JUL: ok I used to have birds right .

JUL: ok   **I**   **used**   **to**   **have**   **birds**   **right**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *use.V.PAST*   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *bird.N.PL*   *right.ADJ*

(520) JUL: and we needed to buy bird food .

JUL: and   **we**   **needed**   **to**   **buy**   **bird**   **food**
aut: *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *need.V.PAST*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *bird.N.SG*   *food.N.SG*

(521) JUL: so my cousin Denise@s:eng&spa .

JUL: so   **my**   **cousin**   **Denise$_E^S$**
aut: *so.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *cousin.N.SG*   *name*

(522) JUL: +" oh can you take us really fast to buy bird food ?

JUL: oh   **can**   **you**   **take**   **us**
aut: *oh.IM*   *can.V.123SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *take.V.2SP.PRES*   *us.PRON.OBJ.1P*

really   **fast**   **to**   **buy**   **bird**   **food**
real.ADJ+ADV   *fast.ADJ*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *bird.N.SG*   *food.N.SG*

(523) JUL: so we see this thing as a petshop .

JUL: so   **we**   **see**   **this**   **thing**   **as**
aut: *so.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *see.V.1P.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*   *thing.N.SG*   *as.CONJ*

a   **petshop**
a.DET.INDEF   *unk*

(524) JAD: +< oh xxx .

JAD: oh
aut: *oh.IM*

(525) JUL: <you know> [?] so I throw out while we go in .

JUL: you   **know**   **so**   **I**   **throw**   **out**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *throw.V.1S.PRES*   *out.ADV*

while   **we**   **go**   **in**
while.CONJ   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*   *in.PREP*

(526) JUL: and it's a freaking botánica@s:spa .

JUL: and   **it's**   **a**   **freaking**   **botánica^S**
aut: *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *freak.N.SG.GER*   *botanic.ADJ.F.SG*

and it's a freaking garden.

(527) JUL: we xxx going .

JUL: we   **going**
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.PRESPART*

(528) JUL: and we are like +"/.

JUL: and   **we**   **are**   **like**
aut: *and.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *like.CONJ*

(529) JUL: +" oh my xxx sal@s:spa de@s:spa aquí@s:spa sal@s:spa de@s:spa aquí@s:spa .

JUL: oh my sal^S de^S aquí^S sal^S de^S aquí^S
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S salt.N.F.SG of.PREP here.ADV salt.N.F.SG of.PREP here.ADV*

oh my, get out of here, get out of there.

(530) JUL: oh shit .

JUL: oh shit
aut: *oh.IM shit.V.IMPER*

(531) JUL: we turned around .

JUL: we turned around
aut: *we.PRON.SUB.1P unk around.ADV*

(532) JUL: we walked out .

JUL: we walked out
aut: *we.PRON.SUB.1P walk.V.PAST out.ADV*

(533) JAD: no it was bad xxx .

JAD: no it was bad
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST bad.ADJ*

(534) JAD: I went with um Jorge@s:eng&spa the other day .

JAD: I went with um Jorge^S_E the other
aut: *I.PRON.SUB.1S went.V.PAST with.PREP um.IM name the.DET.DEF other.ADJ*

day
day.N.SG

(535) JAD: and then we went .

JAD: and then we went
aut: *and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P went.V.PAST*

(536) JAD: and the lady .

JAD: and the lady
aut: *and.CONJ the.DET.DEF lady.N.SG*

(537) JUL: I'm trying to borrow one like the real .

JUL: I'm trying to borrow one
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART to.PREP borrow.V.INFIN one.PRON.SG*

like the real
like.CONJ.[or].like.N.SG the.DET.DEF real.ADJ

(538) JAD: +< ok there's dogs and everything in there .

JAD: ok there's dogs and everything
aut: *unk there.PRON+BE.V.3S.PRES dog.N.PL.[or].dogs.N.PL and.CONJ everything.PRON*

in there
in.PREP there.ADV

(539) JUL: because it's a pet shop as well .

JUL: because   **it's**   **a**   **pet**   **shop**   **as**
aut: because.CONJ   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *pet.N.SG*   *shop.N.SG*   *as.CONJ*
well
well.ADV

(540) JAD: +< dogs who killed them .

JAD: dogs   **who**   **killed**   **them**
aut: dog.N.PL.[or].dogs.N.PL   *who.REL*   *kill.SV.INFIN+AV*   *them.PRON.OBJ.3P*

(541) JUL: but then she's freaking smoking like her cigarette .

JUL: but   **then**   **she's**   **freaking**
aut: but.CONJ   *then.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *freak.V.PRESPART*
smoking   **like**   **her**   **cigarette**
smoke.V.PRESPART   *like.CONJ*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *cigarette.N.SG*

(542) JUL: and I'm like oh my god .

JUL: and   **I'm**   **like**   **oh**   **my**   **god**
aut: and.CONJ   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*   *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(543) JAD: don't the(y) [/] they [/] they like sacrifice the animals ?

JAD: don't   **they**   **they**   **they**
aut: do.V.3P.PRES+NEG   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*
like   **sacrifice**   **the**   **animals**
like.V.3P.PRES   *sacrifice.N.SG*   *the.DET.DEF*   *animal.N.PL*

(544) JUL: I know .

JUL: I   **know**
aut: I.PRON.SUB.1S   *know.V.1S.PRES*

(545) JUL: and then um is it one side is a pet shop and the other side is a
botánica@s:spa de@s:spa Joe@s:eng&spa Joe@s:eng&spa .

JUL: and   **then**   **um**   **is**   **it**   **one**   **side**
aut: and.CONJ   *then.ADV*   *um.IM*   *is.V.3S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S*   *one.PRON.SG*   *side.N.SG*
is   **a**   **pet**   **shop**   **and**   **the**   **other**   **side**
is.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF*   *pet.N.SG*   *shop.N.SG*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *side.N.SG*
is   **a**   **botánica**^{S} **de**^{S} **Joe**^S_E **Joe**^S_E
is.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF*   *botanic.N.F.SG*   *of.PREP*   *name*   *name*

and then one side is a pet shop and the other side is a garden of Joe's.

(546) JAD: I was like .

JAD: I   **was**   **like**
aut: I.PRON.SUB.1S   *was.V.13S.PAST*   *like.CONJ*

(547) JUL: +< but I wanna [/] wanna go to one .

JUL: but　　　I　　　wanna　　　　　　wanna　　　　　　go
aut:　but.CONJ　I.PRON.SUB.1S　want.V.1S.PRES+TO.PREP　want.V.INFIN+TO.PREP　go.V.INFIN

to　　　one
aut:　to.PREP　one.PRON.SG

(548) JUL: like .

JUL: like
aut:　like.CONJ.[or].like.V.INFIN

(549) JAD: xxx .

(550) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut:　yeah.ADV

(551) JUL: I don't know .

JUL: I　　　　　　don't　　　　　know
aut:　I.PRON.SUB.1S　do.V.1S.PRES+NEG　know.V.INFIN

(552) JUL: see what they sell .

JUL: see　　　what　　　they　　　　sell
aut:　see.V.INFIN　what.REL　they.PRON.SUB.3P　sell.V.3P.PRES

(553) JAD: +< it's pretty funny though .

JAD: it's　　　　　　　　　pretty　　funny　　though
aut:　it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES　pretty.ADJ　funny.ADJ　though.CONJ

(554) JUL: ay@s:spa mamá@s:spa ay@s:spa María@s:eng&spa .

JUL: ay^S　mamá^S　ay^S　María^S_E
aut:　oh.IM　mum.N.F.SG　oh.IM　name

oh my goodness!

(555) JAD: [- spa] &=laughs Dios mío !

JAD: Dios^S　　　mío^S
aut:　God.N.M.SG　of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG

my God!

(556) JUL: &=laughs .

(557) JUL: &=sings .

(558) JAD: &=sings .

(559) JUL: oh my head is like (.) pounding .

    JUL: oh   **my**   **head**   **is**   **like**   **pounding**

    aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S head.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ pound.V.PRESPART*

(560) JUL: it hurts right here in the front &=sings .

    JUL: it   **hurts**   **right**   **here**   **in**   **the**   **front**

    aut: *it.PRON.SUB.3S hurt.V.3S.PRES right.ADJ here.ADV in.PREP the.DET.DEF front.N.SG*

(561) JAD: +< singing .

    JAD: singing

    aut: *unk*

(562) JUL: oh no no no xxx &=laughs .

    JUL: oh   **no**   **no**   **no**

    aut: *oh.IM no.ADV no.ADV no.ADV*

(563) JAD: +< no &=laughs .

    JAD: no

    aut: *no.ADV*

(564) JUL: &=sings &=laughs .

(565) JAD: +< &=sings &=laughs .

(566) JAD: xxx .

(567) JUL: mmhm@s:eng&spa .

    JUL: mmhm$_E^S$

    aut: *unk*

(568) JAD: oh I'm like all in your way .

    JAD: oh   **I'm**   **like**   **all**   **in**   **your**

    aut: *oh.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ all.ADJ in.PREP your.ADJ.POSS.2SP*

    way

    way.N.SG

(569) JUL: +< where's Mac@s:eng&spa ?

    JUL: where's   **Mac$_E^S$**

    aut: *where.REL+GB name*

(570) JAD: sleeping lucky oh +...

    JAD: sleeping lucky   **oh**

    aut: *unk*   *lucky.ADJ oh.IM*

(571) JUL: +< fine .

JUL: fine
aut: *fine.N.SG*

(572) JAD: he was working a twenty four hour shift right ?

JAD: he	**was**	**working**	**a**	**twenty**	**four**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*	*was.V.3S.PAST*	*work.V.PRESPART*	*a.DET.INDEF*	*twenty.NUM*	*four.NUM*

hour	**shift**	**right**
hour.N.SG	*shift.N.SG*	*right.ADJ*

(573) JUL: +< mmhm@s:eng&spa .

JUL: mmhm$_E^S$
aut: *unk*

(574) JAD: are there a lot of people that work with him ?

JAD: are	**there**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**that**
aut: *are.V.123P.PRES*	*there.ADV*	*a.DET.INDEF*	*lot.N.SG*	*of.PREP*	*people.N.SG*	*that.CONJ*

work	**with**	**him**
work.V.INFIN	*with.PREP*	*him.PRON.OBJ.M.3S*

(575) JUL: +< it sucks .

JUL: it	**sucks**
aut: *it.PRON.SUB.3S*	*suck.V.3S.PRES.[or].sucks.IM*

(576) JAD: like has he made friends ?

JAD: like	**has**	**he**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*	*ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES*	*he.PRON.SUB.M.3S*

made	**friends**
made.V.PASTPART	*friend.N.PL*

(577) JUL: &=laughs .

(578) JAD: for real ?

JAD: for	**real**
aut: *for.PREP*	*real.ADJ*

(579) JUL: <what does> [/] what does that do ?

JUL: what	**does**	**what**	**does**	**that**	**do**
aut: *what.REL*	*does.SV.INFIN*	*what.REL*	*does.SV.INFIN*	*that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*	*do.V.INFIN*

(580) JUL: what does that do that you are xxx it up there ?

JUL: what	**does**	**that**	**do**	**that**
aut: *what.REL*	*does.SV.INFIN*	*that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*	*do.V.INFIN*	*that.CONJ*

you	**are**	**it**	**up**	**there**
you.PRON.SUB.2SP	*are.V.2SP.PRES*	*it.PRON.OBJ.3S*	*up.ADV*	*there.ADV*

(581)   JAD: +< Robert@s:eng&spa E(lsa)@s:eng&spa Elsa's@s:eng&spa Robert@s:eng&spa ?

      JAD: Robert$_E^S$ **Elsa$_E^S$** **Elsa's$_E^S$** **Robert$_E^S$**
      aut: *name*   *name*   *name*   *name*

(582)   JAD: how are they doing ?

      JAD: how   **are**   **they**   **doing**
      aut: *how.ADV* *are.V.123P.PRES* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.PRESPART*

(583)   JUL: that [/] that Elsa@s:eng&spa went to this chick's fifteenth .

      JUL: that   **that**   **Elsa$_E^S$** **went**   **to**
      aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *name* *went.AV.PAST* *to.PREP*

      this   **chick's**   **fifteenth**
      this.DEM.NEAR.SG *chick.N.SG+GB* *fifteenth.ORD*

(584)   JUL: I know .

      JUL: I   **know**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(585)   JUL: I saw her in your pictures .

      JUL: I   **saw**   **her**   **in**
      aut: *I.PRON.SUB.1S* *saw.V.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S* *in.PREP*

      your   **pictures**
      your.ADJ.POSS.2SP *picture.N.PL*

(586)   JUL: she's gotten fatter .

      JUL: she's   **gotten**   **fatter**
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *gotten.V.PASTPART.US* *fatter.ADJ*

(587)   JUL: my brother go to whose engagement party ?

      JUL: my   **brother**   **go**   **to**   **whose**   **engagement**   **party**
      aut: *my.ADJ.POSS.1S* *brother.N.SG* *go.N.SG* *to.PREP* *whose.ADJ* *engagement.N.SG* *party.N.SG*

(588)   JAD: obviously ok .

      JAD: obviously   **ok**
      aut: *obvious.ADJ+ADV* *unk*

(589)   JUL: +< I'm assuming that's his sister .

      JUL: I'm   **assuming**   **that's**
      aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *assume.V.PRESPART* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

      his   **sister**
      his.ADJ.POSS.M.3S *sister.N.SG*

(590)   JAD: wow that was a bad one .

      JAD: wow   **that**   **was**   **a**   **bad**   **one**
      aut: *wow.IM* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *a.DET.INDEF* *bad.ADJ* *one.PRON.SG*

(591) JUL: house .

JUL: house
aut: *house.N.SG*

(592) JAD: [- spa] estás mal ?

JAD: estás^S mal^S
aut: *be.V.2S.PRES poorly.ADJ.M.SG.[or].poorly.N.M.SG.[or].poorly.ADV*

are you ill?

(593) JAD: Matt@s:eng&spa didn't go ?

JAD: Matt^S_E didn't   go
aut: *name   did.AV.PAST+NEG go.SV.INFIN*

(594) JAD: because <you didn't> [/] they didn't invite you for real finally ?

JAD: because   you   didn't   they   didn't
aut: *because.CONJ you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG*
invite   you   for   real   finally
invite.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP for.PREP real.ADJ final.ADJ+ADV.[or].finally.ADV

(595) JAD: they didn't even end up ?

JAD: they   didn't   even   end   up
aut: *they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG even.ADV end.V.INFIN up.ADV*

(596) JAD: they didn't send a guest ?

JAD: they   didn't   send   a   guest
aut: *they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG send.SV.INFIN a.DET.INDEF guest.N.SG*

(597) JAD: and did Matt@s:eng&spa throw a fit ?

JAD: and   did   Matt^S_E throw   a   fit
aut: *and.CONJ did.AV.PAST name   throw.SV.INFIN a.DET.INDEF fit.N.SG*

(598) JAD: +< right .

JAD: right
aut: *right.ADJ*

(599) JAD: he was ?

JAD: he   was
aut: *he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST*

(600) JAD: so when you told him no did he throw a fit ?

JAD: so   when   you   told   him   no
aut: *so.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S no.ADV*
did   he   throw   a   fit
did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S throw.V.3S.PRES a.DET.INDEF fit.N.SG

(601) JUL: when is it ?

JUL: when   is   it
aut: *when.CONJ   is.V.3S.PRES   it.PRON.SUB.3S*

(602) JUL: when are they getting married ?

JUL: when   are   they   getting   married
aut: *when.CONJ   are.V.123P.PRES   they.PRON.SUB.3P   get.V.PRESPART   marry.SV.INFIN+AV*

(603) JUL: oh I xxx .

JUL: oh   I
aut: *oh.IM   I.PRON.SUB.1S*

(604) JAD: but <I thought> [/] I thought xxx in good terms .

JAD: but   I   thought   I   thought   in
aut: *but.CONJ   I.PRON.SUB.1S   thought.V.PAST   I.PRON.SUB.1S   thought.V.PAST   in.PREP*

good   terms
aut: *good.ADJ   term.N.PL.[or].terms.N.PL*

(605) JUL: Sally@s:eng&spa [/] Sally@s:eng&spa told me that she's a bitch like +//.

JUL: Sally$_E^S$ Sally$_E^S$ told   me   that
aut: *name   name   told.AV.PAST   me.PRON.OBJ.1S   that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

she's   a   bitch   like
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   bitch.N.SG   like.CONJ.[or].like.N.SG*

(606) JAD: yeah Sally@s:eng&spa hates xxx .

JAD: yeah   Sally$_E^S$ hates
aut: *yeah.ADV   name   hate.SV.INFIN+PV*

(607) JUL: +< and he would say +...

JUL: and   he   would   say
aut: *and.CONJ   he.PRON.SUB.M.3S   be.V.3S.COND   say.SV.INFIN*

(608) JUL: yeah but you would tell me he goes bro like .

JUL: yeah   but   you   would   tell   me
aut: *yeah.ADV   but.CONJ   you.PRON.SUB.2SP   be.V.2SP.COND   tell.SV.INFIN   me.PRON.OBJ.1S*

he   goes   bro   like
aut: *he.PRON.SUB.M.3S   goes.V.3S.PRES   bro.N.SG   like.CONJ.[or].like.N.SG*

(609) JUL: my sister is a bitch .

JUL: my   sister   is   a   bitch
aut: *my.ADJ.POSS.1S   sister.N.SG   is.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   bitch.N.SG*

(610) JUL: and I go well yeah you say like messing around .

JUL: and   **I**   **go**   **well**   **yeah**   **you**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *well.ADV*   *yeah.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*

say   **like**   **messing**   **around**
say.V.2SP.PRES   *like.CONJ*   *mess.N.SG+ASV*   *around.ADV*

(611) JUL: <and I say it to my sister> [?] .

JUL: and   **I**   **say**   **it**   **to**   **my**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *say.V.1S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

sister
sister.N.SG

(612) JAD: +< no but he's like .

JAD: no   **but**   **he's**   **like**
aut: *no.ADV*   *but.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(613) JUL: +< my sister is a bit +//.

JUL: my   **sister**   **is**   **a**   **bit**
aut: *my.ADJ.POSS.1S*   *sister.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *bit.N.SG*

(614) JUL: well like he's like no no no like for real .

JUL: well   **like**   **he's**   **like**   **no**
aut: *well.ADV*   *like.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *no.ADV*

no   **no**   **like**   **for**   **real**
no.ADV   *no.ADV*   *like.CONJ.[or].like.N.SG*   *for.PREP*   *real.ADJ*

(615) JUL: oh shit I don't want to meet her .

JUL: oh   **shit**   **I**   **don't**   **want**   **to**
aut: *oh.IM*   *shit.V.IMPER*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *want.V.INFIN*   *to.PREP*

meet   **her**
meet.V.INFIN   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(616) JAD: +< xxx .

(617) JUL: &=coughs keep me away from her .

JUL: keep   **me**   **away**   **from**   **her**
aut: *keep.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *away.ADV*   *from.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

(618) JAD: she hated me like (.) with a passion .

JAD: she   **hated**   **me**   **like**   **with**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *hate.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *with.PREP*

a   **passion**
a.DET.INDEF   *passion.N.SG*

(619) JUL: yeah .

    JUL: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(620) JAD: yeah .

    JAD: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(621) JUL: that's stupid .

    JUL: that's   **stupid**
    aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *stupid.ADJ*

(622) JAD: it is .

    JAD: it   **is**
    aut: *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(623) JAD: whatever it was high school .

    JAD: whatever   **it**   **was**   **high**   **school**
    aut: *whatever.REL* *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *high.ADJ* *school.N.SG*

(624) JAD: that was funny but still .

    JAD: that   **was**   **funny**   **but**   **still**
    aut: *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST* *funny.ADJ* *but.CONJ* *still.ADJ*

(625) JUL: and she went to Eileen's@s:eng&spa+eng fifteenth .

    JUL: and   **she**   **went**   **to**   **Eileen's**   **fifteenth**
    aut: *and.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *went.V.PAST* *to.PREP* *fifteenth.ORD*

(626) JAD: I wonder why they got freaking married .

    JAD: I   **wonder**   **why**   **they**   **got**   **freaking**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *wonder.N.SG* *why.REL* *they.PRON.SUB.3P* *got.V.PAST* *freak.SV.INFIN+ASV*
    married
    marry.SV.INFIN+AV

(627) JAD: like why they're gonna get married .

    JAD: like   **why**   **they're**
    aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *why.REL* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*
    gonna   **get**   **married**
    go.V.PRESPART+TO.PREP *get.V.INFIN* *marry.SV.INFIN+AV*

(628) JUL: does he go to school xxx high school ?

    JUL: does   **he**   **go**   **to**   **school**   **high**   **school**
    aut: *does.V.INFIN* *he.PRON.SUB.M.3S* *go.V.3S.PRES* *to.PREP* *school.N.SG* *high.ADJ* *school.N.SG*

(629) JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(630) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(631) JAD: and they like her and him were together once right ?

JAD: and   **they**   **like**   **her**
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *like.V.3P.PRES* *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*

and   **him**   **were**   **together**   **once**   **right**
aut: *and.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *were.V.2S123P.PAST* *together.ADV* *once.ADV* *right.ADJ*

(632) JAD: and they broke up ?

JAD: and   **they**   **broke**   **up**
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *broke.V.PAST* *up.ADV*

(633) JAD: they were never together .

JAD: they   **were**   **never**   **together**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *never.ADV* *together.ADV*

(634) JAD: that's right .

JAD: that's   **right**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *right.ADJ*

(635) JAD: it was Gina@s:eng&spa xxx .

JAD: it   **was**   **Gina**$_E^S$
aut: *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *name*

(636) JAD: Gina@s:eng&spa was her best friend xxx best friend .

JAD: Gina$_E^S$ **was**   **her**   **best**   **friend**
aut: *name* *was.V.3S.PAST* *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S* *best.ADJ* *friend.N.SG*

best   **friend**
best.ADJ *friend.N.SG*

(637) JAD: and Gina@s:eng&spa and Robert@s:eng&spa were like oh oh my God I wanna marry you shit like that .

JAD: and   **Gina**$_E^S$ **and**   **Robert**$_E^S$ **were**   **like**   **oh**
aut: *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *name* *were.V.2S123P.PAST* *like.CONJ* *oh.IM*

oh   **my**   **God** **I**   **wanna**   **marry**
oh.IM *my.ADJ.POSS.1S* *name* *I.PRON.SUB.1S* *want.V.1S.PRES+TO.PREP* *marry.V.INFIN*

you   **shit**   **like**   **that**
you.PRON.SUB.2SP *shit.V.2SP.PRES* *like.CONJ* *that.DEM.FAR*

(638)   JAD: +< forever .

JAD: forever
aut: *forever.ADV*

(639)   JAD: and then Elsita@s:eng&spa had her own boyfriend (.) Isaac@s:eng&spa .

JAD: and   **then**   **Elsita$_E^S$ had**   **her**   **own**   **boyfriend**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *name*   *had.V.PAST* *her.ADJ.POSS.F.3S* *own.ADJ* *boyfriend.N.SG*

Isaac$_E^S$
name

(640)   JAD: they were pa(ra)@s:spa arriba@s:spa and pa(ra)@s:spa abajo@s:spa
juntos@s:spa .

JAD: they   **were**   **para^S** **arriba^S and**   **para^S** **abajo^S**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *were.V.3P.PAST* *for.PREP* *up.ADV*   *and.CONJ* *for.PREP* *below.ADV*

juntos^S
together.ADJ.M.PL

they were up and down together.

(641)   JAD: whatever all the time yeah .

JAD: whatever   **all**   **the**   **time**   **yeah**
aut: *whatever.REL* *all.ADJ* *the.DET.DEF* *time.N.SG* *yeah.ADV*

(642)   JUL: +< xxx .

(643)   JAD: and like whatever um Elsita@s:eng&spa whenever [//] when they graduated
Isaac@s:eng&spa went to the army nowhere to be found kind of thing .

JAD: and   **like**   **whatever**   **um**   **Elsita$_E^S$** **whenever**
aut: *and.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *whatever.REL* *um.IM* *name*   *whenever.CONJ*

when   **they**   **graduated**   **Isaac$_E^S$** **went**   **to**
when.CONJ *they.PRON.SUB.3P* *graduate.N.SG+AV* *name*   *went.AV.PAST* *to.PREP*

the   **army**   **nowhere**   **to**   **be**   **found**
the.DET.DEF *army.N.SG* *nowhere.ADV* *to.PREP* *be.V.INFIN* *find.V.PAST+P.[or].found.V.INFIN*

kind   **of**   **thing**
kind.N.SG.[or].kind.ADJ *of.PREP* *thing.N.SG*

(644)   JAD: and um whatever .

JAD: and   **um**   **whatever**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *whatever.REL*

(645)   JAD: we went .

JAD: we   **went**
aut: *we.PRON.SUB.1P* *went.V.PAST*

(646) JAD: and (.) I found out through her that Elsita@s:eng&spa got with
Robert@s:eng&spa .

JAD: and **I** **found** **out** **through**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *find.V.PAST+P.[or].found.V.1S.PRES* *out.ADV* *through.PREP*

her **that** **Elsita$_E^S$** **got**
her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *name* *got.V.PAST*

with **Robert$_E^S$**
with.PREP *name*

(647) JUL: +< that they had gotten together .

JUL: that **they** **had** **gotten** **together**
aut: *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *had.V.PAST* *gotten.V.PASTPART.US* *together.ADV*

(648) JAD: and I was like that's messed up .

JAD: and **I** **was** **like** **that's**
aut: *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *like.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

messed **up**
mess.N.SG+AV *up.ADV*

(649) JUL: +< damn .

JUL: damn
aut: *damn.V.INFIN*

(650) JAD: so they don't talk any_more right .

JAD: so **they** **don't** **talk** **any_more** **right**
aut: *so.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *talk.V.INFIN* *any_more.ADV* *right.ADJ*

(651) JAD: Elsita@s:eng&spa and +...

JAD: Elsita$_E^S$ **and**
aut: *name* *and.CONJ*

(652) JAD: and xxx .

JAD: and
aut: *and.CONJ*

(653) JUL: xxx .

(654) JAD: &=laughs .

(655) JUL: +< Jenny@s:eng&spa still is best friends with um with Elsa@s:eng&spa .

JUL: Jenny$_E^S$ **still** **is** **best** **friends** **with** **um** **with**
aut: *name* *still.ADJ* *is.V.3S.PRES* *best.ADJ* *friend.N.PL* *with.PREP* *um.IM* *with.PREP*

Elsa$_E^S$
name

(656) JUL: yeah they went on a cruise (be)cause [//] for her twenty first birthday .

JUL: yeah   **they**   **went**   **on**   **a**   **cruise**
aut: *yeah.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *went.V.PAST*   *on.PREP*   *a.DET.INDEF*   *cruise.N.SG*

because   **for**   **her**   **twenty**   **first**
because.CONJ   *for.PREP*   *her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S*   *twenty.NUM*   *first.ADJ*

birthday
birthday.N.SG

(657) JUL: because I remember the day of the fifteenth no .

JUL: because   **I**   **remember**   **the**   **day**   **of**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *remember.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF*   *day.N.SG*   *of.PREP*

the   **fifteenth**   **no**
the.DET.DEF   *fifteenth.ORD*   *no.ADV*

(658) JUL: the week after the fifteen xxx let's go to the movies .

JUL: the   **week**   **after**   **the**   **fifteen**
aut: *the.DET.DEF*   *week.N.SG*   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *fifteen.NUM*

let's   **go**   **to**   **the**   **movies**
let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   *go.SV.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *movie.N.PL*

(659) JUL: oh my god ok whatever I went to the movies .

JUL: oh   **my**   **god**   **ok**   **whatever**   **I**   **went**   **to**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*   *unk*   *whatever.REL*   *I.PRON.SUB.1S*   *went.V.PAST*   *to.PREP*

the   **movies**
the.DET.DEF   *movie.N.PL*

(660) JUL: and Jenny@s:eng&spa had picked us up .

JUL: and   **Jenny$_E^S$**   **had**   **picked**   **us**   **up**
aut: *and.CONJ*   *name*   *had.V.PAST*   *pick.V.PASTPART*   *us.PRON.OBJ.1P*   *up.ADV*

(661) JUL: she xxx by my house .

JUL: she   **by**   **my**   **house**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *by.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *house.N.SG*

(662) JAD: did she still have the P_T_Cruiser@s:eng&spa ?

JAD: did   **she**   **still**   **have**   **the**   **P_T_Cruiser$_E^S$**
aut: *did.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *still.ADJ*   *have.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *name*

(663) JUL: I don't know .

JUL: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(664) JUL: she picked me up in her mom's car which is like an [/] an [/] an explorer
or some shit like that .

JUL: she   **picked**   **me**   **up**   **in**   **her**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *pick.V.PAST*   *me.PRON.OBJ.1S*   *up.ADV*   *in.PREP*   *her.ADJ.POSS.F.3S*

mom's   **car**   **which**   **is**   **like**   **an**   **an**
mom.N.SG+=POSS   *car.N.SG*   *which.REL*   *is.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *an.DET.INDEF*   *an.DET.INDEF*

an   **explorer**   **or**   **some**   **shit**   **like**
an.DET.INDEF   *explorer.N.SG*   *or.CONJ*   *some.ADJ*   *shit.SV.INFIN*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

that
that.DEM.FAR

(665) JUL: an expedition I don't what the hell .

JUL: an   **expedition**   **I**   **don't**   **what**   **the**
aut: *an.DET.INDEF*   *expedition.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *what.REL*   *the.DET.DEF*

hell
hell.N.SG

(666) JUL: I don't remember .

JUL: I   **don't**   **remember**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *remember.V.INFIN*

(667) JUL: but whatever she picked us up .

JUL: but   **whatever**   **she**   **picked**   **us**   **up**
aut: *but.CONJ*   *whatever.REL*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *pick.V.PAST*   *us.PRON.OBJ.1P*   *up.ADV*

(668) JUL: then when we got there she was like oh she was packing .

JUL: then   **when**   **we**   **got**   **there**   **she**
aut: *then.ADV*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *got.V.PAST*   *there.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*

was   **like**   **oh**   **she**   **was**   **packing**
was.V.3S.PAST   *like.CONJ*   *oh.IM*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *pack.N.SG+ASV*

(669) JUL: and she was leaving the next day .

JUL: and   **she**   **was**   **leaving**   **the**   **next**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *was.V.3S.PAST*   *leave.V.PRESPART*   *the.DET.DEF*   *next.ADJ*

day
day.N.SG

(670) JAD: wow .

JAD: wow
aut: *wow.IM*

(671) JUL: and I go where are you going xxx .

JUL: and   **I**   **go**   **where**   **are**   **you**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *go.V.1S.PRES*   *where.ADV*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

going
go.V.PRESPART

(672) JUL: oh Elsa@s:eng&spa .

JUL: oh   Elsa$_E^S$
aut: *oh.IM name*

(673) JAD: that's it ?

JAD: that's   it
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S*

(674) JUL: and um a group of friends .

JUL: and   um   a   group   of   friends
aut: *and.CONJ um.IM a.DET.INDEF group.N.SG of.PREP friend.N.PL*

(675) JAD: ah@s:eng&spa .

JAD: ah$_E^S$
aut: *unk*

(676) JAD: I don't know .

JAD: I   don't   know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(677) JAD: they're weird .

JAD: they're   weird
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES weird.ADJ*

(678) JAD: but that's why I never really liked all O_Four@s:eng&spa and all those
people like O_Three@s:eng&spa and O_Four@s:eng&spa .

JAD: but   that's   why   I   never   really
aut: *but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S never.ADV real.ADJ+ADV*

liked   all   O_Four$_E^S$ and   all   those
like.CONJ+AV.[or].like.SV.INFIN+AV all.ADJ name   and.CONJ all.ADJ those.DEM.FAR.PL

people   like   O_Three$_E^S$ and   O_Four$_E^S$
people.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG name   and.CONJ name

(679) JAD: like I know you guys are kickass at band .

JAD: like   I   know   you   guys   are
aut: *like.CONJ I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL are.V.123P.PRES*

kickass at   band
unk   at.PREP band.N.SG

(680) JAD: but I never hang out with none of you guys .

JAD: but   I   never   hang   out   with   none
aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.1S never.ADV hang.SV.INFIN out.ADV with.PREP none.PRON*

of   you   guys
of.PREP you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL

(681)   JAD: I only hang out with you .

JAD: I   **only**   **hang**   **out**   **with**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*   *hang.SV.INFIN*   *out.ADV*   *with.PREP*

you
you.PRON.SUB.2SP

(682)   JAD: but like +...

JAD: but   **like**
aut: *but.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

(683)   JUL: +< all three &=laughs .

JUL: all   **three**
aut: *all.ADJ*   *three.NUM*

(684)   JUL: that's Amy@s:eng&spa [=! laughs] .

JUL: that's   **Amy**$_E^S$
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *name*

(685)   JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: *yeah.ADV*

(686)   JAD: but like it's just band people that were the headaches because I knew [//] I know o_four people that were raw as shit like not in band .

JAD: but   **like**   **it's**   **just**   **band**
aut: *but.CONJ*   *like.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *band.N.SG*

people   **that**   **were**   **the**   **headaches** **because**
people.N.SG   *that.CONJ*   *were.V.2S123P.PAST*   *the.DET.DEF*   *unk*   *because.CONJ*

I   **knew**   **I**   **know**   **o_four** **people**   **that**
I.PRON.SUB.1S   *knew.V.1S.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *unk*   *people.N.SG*   *that.CONJ*

were   **raw**   **as**   **shit**   **like**   **not**   **in**   **band**
were.V.2S123P.PAST   *raw.ADJ*   *as.CONJ*   *shit.V.INFIN*   *like.CONJ*   *not.ADV*   *in.PREP*   *band.N.SG*

(687)   JAD: and they didn't talk shit .

JAD: and   **they**   **didn't**   **talk**   **shit**
aut: *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *did.V.PAST+NEG*   *talk.SV.INFIN*   *shit.SV.INFIN*

(688)   JAD: it's just band .

JAD: it's   **just**   **band**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *band.N.SG*

(689)   JAD: band is like it's a vicious cycle of shit talking (.) for everyone .

JAD: band   **is**   **like**   **it's**   **a**
aut: *band.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*

vicious   **cycle**   **of**   **shit**   **talking**   **for**   **everyone**
vicious.ADJ   *cycle.N.SG*   *of.PREP*   *shit.SV.INFIN*   *talk.V.PRESPART*   *for.PREP*   *everyone.PRON*

(690) JUL: stupid .

JUL: stupid
aut: *stupid.ADJ*

(691) JUL: it's like Hector@s:eng&spa is dumbass .

JUL: it's **like** **Hector$_E^S$ is**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *name* *is.V.3S.PRES*

dumbass
unk

(692) JAD: does he talk a lot ?

JAD: does **he** **talk** **a** **lot**
aut: *does.V.INFIN* *he.PRON.SUB.M.3S* *talk.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG*

(693) JUL: oh my god no@s:spa se@s:spa calla@s:spa bro .

JUL: oh **my** **god** **no^S** **se^S** **calla^S**
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *shut_up.V.2S.IMPER*

bro
bro.N.SG

oh my God, he never shuts up, bro.

(694) JUL: but like he's +...

JUL: but **like** **he's**
aut: *but.CONJ* *like.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

(695) JUL: and then <he xxx> [//] he talks so much shit .

JUL: and **then** **he** **he** **talks** **so**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *he.PRON.SUB.M.3S* *talk.V.3S.PRES* *so.ADV*

much **shit**
much.ADJ *shit.SV.INFIN*

(696) JUL: oh@s:eng&spa my God .

JUL: oh$_E^S$ my **God**
aut: *unk* *my.ADJ.POSS.1S* *name*

(697) JUL: yes .

JUL: yes
aut: *yes.ADV*

(698) JAD: drum major Hector@s:eng&spa ?

JAD: drum **major** **Hector$_E^S$**
aut: *drum.N.SG* *major.N.SG* *name*

(699) JAD: he's not a drum major .

JAD: he's   **not**   **a**   **drum**   **major**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *a.DET.INDEF* *drum.N.SG* *major.N.SG*

(700) JUL: +< xxx yes he is .

JUL: yes   **he**   **is**
aut: *yes.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES*

(701) JUL: he's alternate .

JUL: he's   **alternate**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *alternate.SV.INFIN*

(702) JAD: oh@s:eng&spa that's right .

JAD: oh$_E^S$ **that's**   **right**
aut: *unk* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *right.ADJ*

(703) JUL: +< yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(704) JUL: he's alternate .

JUL: he's   **alternate**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *alternate.SV.INFIN*

(705) JAD: it was John@s:eng&spa who quit because he couldn't take it .

JAD: it   **was**   **John$_E^S$** **who**   **quit**   **because**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *name* *who.REL* *quit.SV.INFIN* *because.CONJ*

he   **couldn't**   **take**   **it**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *can.V.COND+NEG* *take.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(706) JUL: +< but mister Jones@s:eng&spa +//.

JUL: but   **mister**   **Jones$_E^S$**
aut: *but.CONJ* *mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG* *name*

(707) JUL: he &wu .

JUL: he
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*

(708) JAD: he went back ?

JAD: he   **went**   **back**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *went.V.PAST* *back.SV.INFIN.[or].back.ADV*

(709) JUL: he didn't quit drum majoring .

JUL: he   **didn't**   **quit**   **drum**   **majoring**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *did.V.PAST+NEG*   *quit.SV.INFIN*   *drum.N.SG*   *major.N.SG+ASV*

(710) JUL: he just said he was +/.

JUL: he   **just**   **said**   **he**   **was**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *just.ADV*   *said.V.PASTPART*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*

(711) JUL: on the podium .

JUL: on   **the**   **podium**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *podium.N.SG*

(712) JAD: right .

JAD: right
aut: *right.ADJ*

(713) JUL: he said he was just gonna march .

JUL: he   **said**   **he**   **was**   **just**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *said.V.PAST*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *just.ADV*

gonna   **march**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *march.V.INFIN*

(714) JAD: and then he went back on the podium ?

JAD: and   **then**   **he**   **went**   **back**   **on**   **the**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *went.V.PAST*   *back.ADV*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

podium
podium.N.SG

(715) JUL: no he he stayed marching (.) and then Hector@s:eng&spa xxx Hector@s:eng&spa +/.

JUL: no   **he**   **he**   **stayed**   **marching and**
aut: *no.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *stay.V.PAST*   *unk*   *and.CONJ*

then   **Hector$_E^S$**   **Hector$_E^S$**
then.ADV   *name*   *name*

(716) JAD: +< oh@s:eng&spa that's right he's a pussy that's right .

JAD: oh$_E^S$ **that's**   **right**   **he's**
aut: *unk*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*   *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*

a   **pussy**   **that's**   **right**
a.DET.INDEF   *pussy.N.SG*   *that.CONJ+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(717) JUL: I don't think it was necessary for Hector@s:eng&spa or John@s:eng&spa .

JUL: I   **don't**   **think**   **it**   **was**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *was.V.3S.PAST*

necessary   **for**   **Hector$_E^S$**   **or**   **John$_E^S$**
necessary.ADJ   *for.PREP*   *name*   *or.CONJ*   *name*

(718) JUL: Jaime@s:eng&spa controlled everything by himself .

JUL: Jaime$_E^S$ controlled everything by himself
aut: *name*   *unk*   *everything.PRON by.PREP himself.PRON.REFL.M.3S*

(719) JAD: seriously .

JAD: seriously
aut: *serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV*

(720) JAD: +< I don't know .

JAD: I   don't   know
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*

(721) JUL: well Hector@s:eng&spa [/] Hector@s:eng&spa talks shit bro my God shut up .

JUL: well   Hector$_E^S$ Hector$_E^S$ talks   shit   bro   my
aut: *well.ADV name   name   talk.SV.INFIN+PV shit.SV.INFIN bro.N.SG my.ADJ.POSS.1S*

God   shut   up
name shut.SV.INFIN up.ADV

(722) JUL: and then he swears that he's hot shit nigger &=laughs better recognize .

JUL: and   then   he   swears   that
aut: *and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S swear.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

he's   hot   shit   nigger   better
he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES hot.ADJ shit.SV.INFIN nigger.N.SG better.ADJ

recognize
recognize.SV.INFIN

(723) JAD: +< he does .

JAD: he   does
aut: *he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES*

(724) JAD: he does .

JAD: he   does
aut: *he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES*

(725) JAD: he really does .

JAD: he   really   does
aut: *he.PRON.SUB.M.3S real.ADJ+ADV does.SV.INFIN*

(726) JUL: his girlfriend do you know his girlfriend Janet@s:eng&spa that girl .

JUL: his   girlfriend   do   you   know
aut: *his.ADJ.POSS.M.3S girlfriend.N.SG do.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

his   girlfriend   Janet$_E^S$ that   girl
his.ADJ.POSS.M.3S girlfriend.N.SG name   that.DEM.FAR girl.N.SG

73

(727) JUL: she looks like a boy like a guy .

JUL: she   **looks**   **like**   **a**   **boy**   **like**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *look.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *boy.N.SG*   *like.CONJ*

a   **guy**
a.DET.INDEF   *guy.N.SG*

(728) JAD: +< Janet@s:eng&spa ?

JAD: Janet$_E^S$
aut: *name*

(729) JUL: she's ugly .

JUL: she's   **ugly**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *ugly.ADJ*

(730) JAD: I don't know who you're talking about .

JAD: I   **don't**   **know**   **who**   **you're**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *who.REL*   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*

talking   **about**
talk.V.PRESPART   *about.PREP*

(731) JUL: oh@s:eng&spa Hector@s:eng&spa got a tattoo here .

JUL: oh$_E^S$ **Hector**$_E^S$ **got**   **a**   **tattoo**   **here**
aut: *unk*   *name*   *got.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *tattoo.N.SG*   *here.ADV*

(732) JAD: Hector@s:eng&spa always gets a friggin' different girlfriend everywhere .

JAD: Hector$_E^S$ **always**   **gets**   **a**   **friggin'**
aut: *name*   *alway.ADV+PV.[or].always.ADV*   *get.SV.INFIN+PV*   *a.DET.INDEF*   *unk*

different   **girlfriend**   **everywhere**
different.ADJ   *girlfriend.N.SG*   *everywhere.ADV*

(733) JUL: yeah I know .

JUL: yeah   **I**   **know**
aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(734) JAD: go so he got a tattoo what ?

JAD: go   **so**   **he**   **got**   **a**   **tattoo**   **what**
aut: *go.V.INFIN*   *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *got.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *tattoo.N.SG*   *what.REL*

(735) JUL: +< right he had a tattoo +//.

JUL: right   **he**   **had**   **a**   **tattoo**
aut: *right.ADJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *tattoo.N.SG*

(736) JUL: do you know Hymn@s:eng&spa the band Hymn@s:eng&spa ?

JUL: **do** **you** **know** **Hymn$_E^S$** **the** **band**
aut: *do.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *name* *the.DET.DEF* *band.N.SG*

Hymn$_E^S$
name

(737) JAD: oh@s:eng&spa yeah he likes them a lot .

JAD: **oh$_E^S$** **yeah** **he** **likes** **them** **a**
aut: *unk* *yeah.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *like.V.3S.PRES* *them.PRON.OBJ.3P* *a.DET.INDEF*

lot
lot.N.SG

(738) JUL: yeah he got that a yeah .

JUL: **yeah** **he** **got** **that** **a**
aut: *yeah.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *got.V.PAST* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *a.DET.INDEF*

yeah
yeah.ADV

(739) JAD: +< has a ring and everything .

JAD: **has** **a** **ring and** **everything**
aut: *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *unk* *and.CONJ* *everything.PRON*

(740) JUL: yeah well he got <a tattoo> [//] the same tattoo from the [/] the lead
singer I think that [/] that has it .

JUL: **yeah** **well** **he** **got** **a** **tattoo**
aut: *yeah.ADV* *well.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *got.V.PAST* *a.DET.INDEF* *tattoo.N.SG*

the **same** **tattoo** **from** **the** **the** **lead**
the.DET.DEF *same.ADJ* *tattoo.N.SG* *from.PREP* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *lead.N.SG*

singer **I** **think** **that** **that**
singer.N.SG *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *that.CONJ*

has **it**
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES *it.PRON.OBJ.3S*

(741) JUL: xxx the same tattoo xxx retard .

JUL: **the** **same** **tattoo** **retard**
aut: *the.DET.DEF* *same.ADJ* *tattoo.N.SG* *retard.N.SG*

(742) JUL: cuando@s:spa cumpla@s:spa los@s:spa cuarenta@s:spa años@s:spa what the hell
are gonna tell your kids ?

JUL: **cuando^S** **cumpla^S** **los^S** **cuarenta^S años^S**
aut: *when.CONJ* *meet.V.13S.SUBJ.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *forty.NUM* *year.N.M.PL*

what **the** **hell** **are** **gonna** **tell**
what.REL *the.DET.DEF* *hell.N.SG* *are.V.123P.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *tell.V.INFIN*

your **kids**
your.ADJ.POSS.2SP *kid.N.PL*

when you turn 40, what the hell are you going to tell your kids?

(743) JAD: xxx see that .

      JAD: **see**   **that**
      aut: *see.V.INFIN* *that.DEM.FAR*

(744) JAD: wait he got it on the stomach or below like +/.

      JAD: **wait**   **he**   **got**   **it**   **on**   **the**
      aut: *wait.V.INFIN* *he.PRON.SUB.M.3S* *got.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *on.PREP* *the.DET.DEF*

      stomach   **or**   **below**   **like**
      stomach.N.SG *or.CONJ* *below.PREP* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(745) JUL: like here .

      JUL: **like**   **here**
      aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *here.ADV*

(746) JAD: yeah but that's for his wife .

      JAD: **yeah**   **but**   **that's**   **for**   **his**   **wife**
      aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *for.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S* *wife.N.SG*

(747) JUL: no no you can see it .

      JUL: **no**   **no**   **you**   **can**   **see**   **it**
      aut: *no.ADV* *no.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *see.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(748) JAD: oh@s:eng&spa (.) whatever .

      JAD: **oh$_E^S$** **whatever**
      aut: *unk* *whatever.REL*

(749) JAD: he's weird .

      JAD: **he's**   **weird**
      aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES* *weird.ADJ*

(750) JUL: +< is that your backyard too ?

      JUL: **is**   **that**   **your**   **backyard**   **too**
      aut: *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *your.ADJ.POSS.2SP* *backyard.N.SG* *too.ADV*

(751) JAD: he has those little dreads still right ?

      JAD: **he**   **has**   **those**   **little**
      aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES* *those.DEM.FAR.PL* *little.ADJ*

      dreads   **still**   **right**
      dread.N.PL *still.ADJ* *right.ADJ*

(752) JUL: that nasty shit he used to tell us that he hadn't wash his hair for six
       months .

   JUL: that   **nasty**   **shit**   **he**   **used**   **to**
   aut: *that.DEM.FAR nasty.ADJ shit.SV.INFIN he.PRON.SUB.M.3S use.V.PAST to.PREP*

   tell   **us**   **that**   **he**   **hadn't**   **wash**
   tell.V.INFIN us.PRON.OBJ.1P that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST+NEG wash.SV.INFIN

   his   **hair**   **for**   **six**   **months**
   his.ADJ.POSS.M.3S hair.N.SG for.PREP six.NUM month.N.PL

(753) JUL: I was like &=pretends_to_vomit .

   JUL: I   **was**   **like**
   aut: *I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ*

(754) JUL: yeah gross nasty [=! laughs] .

   JUL: yeah   **gross**   **nasty**
   aut: *yeah.ADV gross.ADJ nasty.ADJ*

(755) JAD: +< &=laughs .

(756) JAD: but I think he left school .

   JAD: but   **I**   **think**   **he**   **left**
   aut: *but.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S leave.V.PAST.[or].left.ADJ*

   school
   school.N.SG

(757) JUL: +< [- spa] y después ?

   JUL: y^S **después**^{S}
   aut: *and.CONJ afterwards.ADV*

   and afterwards.

(758) JAD: I don't know it's like .

   JAD: I   **don't**   **know**   **it's**
   aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

   like
   like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(759) JUL: oh@s:eng&spa my goodness .

   JUL: oh$_E^S$ **my**   **goodness**
   aut: *unk my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG*

(760) JUL: +< I'm like oh@s:eng&spa I should put this here &=laughs .

   JUL: I'm   **like**   **oh**$_E^S$ **I**   **should**   **put**
   aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ unk I.PRON.SUB.1S should.V.1S.PRES put.SV.INFIN*

   this   **here**
   this.DEM.NEAR.SG here.ADV

(761) JAD: like a culture rush .

JAD: like   **a**   **culture**   **rush**
aut: *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *culture.N.SG* *rush.N.SG*

(762) JAD: is it fine Nele@s:eng&spa ?

JAD: is   **it**   **fine** $\mathbf{Nele}_E^S$
aut: *is.V.3S.PRES* *it.PRON.SUB.3S* *fine.N.SG* *name*

(763) JUL: yeah it's fine .

JUL: yeah   **it's**   **fine**
aut: *yeah.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *fine.N.SG*

(764) JAD: ah ?

JAD: ah
aut: *ah.IM*

(765) JUL: I just pulled it a little bit here .

JUL: I   **just**   **pulled**   **it**   **a**   **little**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *pull.V.PASTPART* *it.PRON.OBJ.3S* *a.DET.INDEF* *little.ADJ*

bit   **here**
bit.N.SG *here.ADV*

(766) JUL: but um oh and then xxx he would come like with a big_ass afro .

JUL: but   **um**   **oh**   **and**   **then**   **he**   **would**
aut: *but.CONJ* *um.IM* *oh.IM* *and.CONJ* *then.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.3S.COND*

come   **like**   **with**   **a**   **big_ass afro**
come.SV.INFIN *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *with.PREP* *a.DET.INDEF* *unk*   *unk*

(767) JUL: [- spa] que es cuando se la quitó para lavarse el pelo .

JUL: $\mathbf{que}^S$ $\mathbf{es}^S$ $\mathbf{cuando}^S$ $\mathbf{se}^S$ $\mathbf{la}^S$
aut: *that.CONJ* *be.V.3S.PRES* *when.CONJ* *to_him.PRON.INDIR.MF.3SP* *her.PRON.OBJ.F.3S*

$\mathbf{quitó}^S$ **$\mathbf{para}^S$**   **$\mathbf{lavarse}^S$**   **$\mathbf{el}^S$**   **$\mathbf{pelo}^S$**
remove.V.3S.PAST *for.PREP* *wash.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]* *the.DET.DEF.M.SG* *shell.V.1S.PRES*

that was when he got rid of it to wash his hair.

(768) JUL: and then like two days later he would put it back in the +...

JUL: and   **then**   **like**   **two**   **days**   **later**   **he**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *like.CONJ* *two.NUM* *day.N.PL* *later.ADJ* *he.PRON.SUB.M.3S*

would   **put**   **it**   **back**   **in**   **the**
be.V.3S.COND *put.SV.INFIN* *it.PRON.SUB.3S* *back.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

(769) JUL: and um .

JUL: and   **um**
aut: *and.CONJ* *um.IM*

(770) JAD: what are you doing ?

JAD: what   **are**   **you**   **doing**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.PRESPART*

(771) JUL: oh@s:eng&spa how'd you do that ?

JUL: oh$_E^S$ **how'd**   **you**   **do**   **that**
aut: *unk*   *how.ADV+BE.V.COND*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES*   *that.DEM.FAR*

(772) JAD: pick up I don't know .

JAD: pick   **up**   **I**   **don't**   **know**
aut: *pick.V.INFIN*   *up.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*

(773) JUL: &=laughs .

(774) JAD: well how much have we been talking for ?

JAD: well   **how**   **much**   **have**   **we**   **been**
aut: *well.ADV*   *how.ADV*   *much.ADJ*   *have.SV.INFIN*   *we.PRON.SUB.1P*   *been.V.PASTPART*
talking   **for**
talk.V.PRESPART   *for.PREP*

(775) JUL: wow that's a long time .

JUL: wow   **that's**   **a**   **long**   **time**
aut: *wow.IM*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *long.ADJ*   *time.N.SG*

(776) JAD: +< I should go check the [/] the film now .

JAD: I   **should**   **go**   **check**   **the**   **the**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *should.V.1S.PRES*   *go.SV.INFIN*   *check.SV.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*
film   **now**
film.N.SG   *now.ADV*

(777) JUL: oh@s:eng&spa shit xxx I think it's been in more than like .

JUL: oh$_E^S$ **shit**   **I**   **think**   **it's**
aut: *unk*   *shit.V.IMPER*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST*
been   **in**   **more**   **than**   **like**
been.V.PASTPART   *in.PREP*   *more.ADV*   *than.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

(778) JAD: wait .

JAD: wait
aut: *wait.V.INFIN*

(779) JUL: what are you doing oh ?

JUL: what   **are**   **you**   **doing**   **oh**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.PRESPART*   *oh.IM*

(780) JAD: it was on the fourth .

JAD: **it**　　　　　　**was**　　　　**on**　　　　**the**　　　　**fourth**
aut:　*it.PRON.SUB.3S*　*was.V.3S.PAST*　*on.PREP*　*the.DET.DEF*　*fourth.ORD*

(781) JUL: [- spa] <hay lugares en mi corazón> [=! sings] .

JUL: **hay**^{S}　　　　**lugares**^{S}　　**en**^{S}　**mi**^{S}　　　　　　**corazón**^{S}
aut:　*there_is.V.3S.PRES*　*place.N.M.PL*　*in.PREP*　*my.ADJ.POSS.MF.1S.SG*　*heart.N.M.SG*

there are places in my heart.

(782) JAD: +< I'm depressed .

JAD: **I'm**　　　　　　　　**depressed**
aut:　*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*　*depress.V.PAST*

(783) JUL: [- spa] <que he querido ocultar> [=! sings] .

JUL: **que**^{S}　　**he**^{S}　　　**querido**^{S}　　　**ocultar**^{S}
aut:　*that.CONJ*　*have.V.1S.PRES*　*want.V.PASTPART*　*secrete.V.INFIN*

that I have wante to hide.

(784) JAD: +< I can't believe xxx your freaking pictures .

JAD: **I**　　　　　**can't**　　　　　**believe**　　　**your**　　　　**freaking**
aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*can.V.1S.PRES+NEG*　*believe.V.INFIN*　*your.ADJ.POSS.2SP*　*freak.V.PRESPART*

pictures
picture.N.PL

(785) JUL: [- spa] <de tu luz y santidad> [=! sings] .

JUL: **de**^{S}　　**tu**^{S}　　　　　　**luz**^{S}　　**y**^{S}　　**santidad**^{S}
aut:　*of.PREP*　*your.ADJ.POSS.MF.2S.SG*　*light.N.F.SG*　*and.CONJ*　*holiness.N.F.SG*

from your light and sanctity.

(786) JUL: [- spa] <como tesoros muy dentro de mí> [=! sings] .

JUL: **como**^{S}　**tesoros**^{S}　　**muy**^{S}　**dentro**^{S}　**de**^{S}　**mí**^{S}
aut:　*like.CONJ*　*treasure.N.M.PL*　*very.ADV*　*inside.ADV*　*of.PREP*　*me.PRON.PREP.MF.1S*

like treasures deep inside me.

(787) JAD: +< ay@s:eng&spa .

JAD: **ay**$_E^S$
aut:　*unk*

(788) JUL: all over that .

JUL: **all**　　**over**　　　　　　**that**
aut:　*all.ADJ*　*over.PREP.[or].over.ADV*　*that.DEM.FAR*

(789) JAD: +< oh yeah they've been over .

JAD: oh   yeah   they've   been
aut: oh.IM yeah.ADV they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART

over
over.PREP.[or].over.ADV

(790) JUL: +< it's been way more than what five ten minutes fifteen minutes .

JUL: it's   been   way   more   than
aut: it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART way.N.SG more.ADV than.CONJ

what   five   ten   minutes   fifteen   minutes
what.REL five.NUM ten.NUM minute.N.PL fifteen.NUM minute.N.PL

(791) JUL: [- spa] <que no los puede de> [=! sings] .

JUL: que^S no^S los^S puede^S de^S
aut: that.CONJ not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P be_able.V.3S.PRES of.PREP

that I cannot.

(792) JAD: what the hell ?

JAD: what   the   hell
aut: what.REL the.DET.DEF hell.N.SG

(793) JUL: &=laughs turn off .

JUL: turn   off
aut: turn.V.INFIN off.ADV

(794) JAD: yeah I was like what ?

JAD: yeah   I   was   like   what
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ what.REL

(795) JUL: is it ready like for sure for sure ?

JUL: is   it   ready   like   for   sure
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S ready.ADJ like.CONJ.[or].like.SV.INFIN for.PREP sure.ADJ

for   sure
for.PREP sure.ADJ

(796) JUL: no .

JUL: no
aut: no.ADV

(797) JUL: now I'm xxx .

JUL: now   I'm
aut: now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES

81

(798) JUL: just kidding .

JUL: just   **kidding**
aut: *just.ADV.[or].just.ADJ*   *unk*

(799) JUL: I didn't see that &=laughs .

JUL: I   **didn't**   **see**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *see.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(800) JAD: xxx [=! laughs] .

(801) JUL: &=laughs .

(802) JAD: xxx .

(803) JUL: shoulda got flow low low [=! sings] .

JUL: shoulda got   **flow**   **low**   **low**
aut: *unk*   *got.AV.PAST+P*   *flow.SV.INFIN*   *low.ADJ*   *low.ADJ*

(804) JUL: oh shit I gotta tie my shoe .

JUL: oh   **shit**   **I**   **gotta**   **tie**   **my**
aut: *oh.IM*   *shit.V.IMPER*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES+TO.PREP*   *tie.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*
shoe
shoe.N.SG

(805) JUL: I didn't go to practice yesterday or today .

JUL: I   **didn't**   **go**   **to**   **practice**   **yesterday**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST+NEG*   *go.SV.INFIN*   *to.PREP*   *practice.N.SG*   *yesterday.N.SG*
or   **today**
or.CONJ   *today.N.SG*

(806) JAD: what are you guys practicing for though ?

JAD: what   **are**   **you**   **guys**   **practicing**   **for**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *guy.N.PL*   *practice.N.SG+ASV*   *for.PREP*
though
though.CONJ

(807) JUL: for Fiesta@s:eng&spa Bowl@s:eng&spa hello Fiesta@s:eng&spa Bowl@s:eng&spa is in like three weeks .

JUL: for   **Fiesta$_E^S$**   **Bowl$_E^S$**   **hello**   **Fiesta$_E^S$**   **Bowl$_E^S$**   **is**   **in**
aut: *for.PREP*   *name*   *name*   *hello.N.SG*   *name*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *in.PREP*
like   **three**   **weeks**
like.CONJ   *three.NUM*   *week.N.PL*

(808) JUL: and states is a week after Fiesta@s:eng&spa Bowl@s:eng&spa when we get back
       that Wednesday .

JUL: and   states   is   a   week   after   Fiesta$_E^S$
aut: and.CONJ state.N.PL is.V.3S.PRES a.DET.INDEF week.N.SG after.PREP name

Bowl$_E^S$ when   we   get   back
name   when.CONJ we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES back.SV.INFIN.[or].back.ADV

that   Wednesday
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name

(809) JAD: where's states at ?

JAD: where's   states   at
aut: where.REL+GB state.N.PL at.PREP

(810) JUL: xxx .

(811) JAD: oh@s:eng&spa it's not far .

JAD: oh$_E^S$ it's   not   far
aut: unk   it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV far.ADV

(812) JUL: no it's in Penbrook@s:eng&spa .

JUL: no   it's   in   Penbrook$_E^S$
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP name

(813) JAD: oh@s:eng&spa I miss like with a passion band I really do .

JAD: oh$_E^S$ I   miss   like   with   a   passion
aut: unk   I.PRON.SUB.1S miss.V.1S.PRES like.CONJ with.PREP a.DET.INDEF passion.N.SG

band   I   really   do
band.N.SG I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV do.SV.INFIN

(814) JUL: mhmmm@s:eng&spa [=! sings] .

JUL: mhmmm$_E^S$
aut: unk

(815) JAD: you'll probably miss it too .

JAD: you'll   probably   miss   it   too
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT probably.ADV miss.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S too.ADV

(816) JUL: nah@s:eng&spa not for another two years .

JUL: nah$_E^S$ not   for   another   two   years
aut: unk   not.ADV for.PREP another.ADJ two.NUM year.N.PL

(817) JAD: yeah that's true .

JAD: yeah   that's   true
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ

(818) JAD: xxx it's so funny how I got tired of it and then I miss it like you know .

JAD: it's   **so**   **funny**   **how**   **I**   **got**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *so.ADV*   *funny.ADJ*   *how.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *got.V.PAST*

tired   **of**   **it**   **and**   **then**   **I**   **miss**
aut: *tire.SV.INFIN+AV*   *of.PREP*   *it.PRON.SUB.3S*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *miss.V.1S.PRES*

it   **like**   **you**   **know**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *like.V.3S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(819) JUL: oh@s:eng&spa shit .

JUL: oh$_E^S$ shit
aut: *unk*   *shit.V.IMPER*

(820) JUL: I'm like oops shit .

JUL: I'm   **like**   **oops**   **shit**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *like.CONJ*   *oops.IM*   *shit.SV.INFIN*

(821) JUL: what are you doing drying the roll ?

JUL: what   **are**   **you**   **doing**   **drying**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.PRESPART*   *dry.ADJ+ASV*

the   **roll**
aut: *the.DET.DEF*   *roll.N.SG*

(822) JAD: put it in Photoflow and then we have to put it like we'll clip it now .

JAD: put   **it**   **in**   **Photoflow** **and**   **then**   **we**
aut: *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *in.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*

have   **to**   **put**   **it**   **like**   **we'll**
aut: *have.V.1P.PRES*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*   *like.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*

clip   **it**   **now**
aut: *clip.V.1P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *now.ADV*

(823) JUL: +< what's +//?

JUL: what's
aut: *what.REL+GB*

(824) JUL: oh@s:eng&spa .

JUL: oh$_E^S$
aut: *unk*

(825) JAD: I'll show you .

JAD: I'll   **show**   **you**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *show.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*

(826) JUL: how long do we leave it in there for ?

JUL: how   **long**   **do**   **we**   **leave**   **it**
aut: *how.ADV*   *long.ADJ*   *do.SV.INFIN*   *we.PRON.SUB.1P*   *leave.V.1P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

in   **there**   **for**
aut: *in.PREP*   *there.ADV*   *for.PREP*

(827)   JAD: a minute and then it's almost over .

JAD: a   minute   and   then   it's
aut: a.DET.INDEF   minute.N.SG   and.CONJ   then.ADV   it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES

almost   over
almost.ADV   over.ADV

(828)   JUL: xxx it's wet with photo_flow .

JUL: it's   wet   with   photo_flow
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   wet.ADJ   with.PREP   unk

(829)   JAD: I'm so upset .

JAD: I'm   so   upset
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   so.ADV   upset.SV.INFIN.ASV

(830)   JAD: I've never done bad like that .

JAD: I've   never   done   bad
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES   never.ADV   done.AV.PAST   bad.ADJ

like   that
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN   that.DEM.FAR

(831)   JUL: (be)cause I'm here .

JUL: because   I'm   here
aut: because.CONJ   I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   here.ADV

(832)   JAD: no I don't think so .

JAD: no   I   don't   think   so
aut: no.ADV   I.PRON.SUB.1S   do.V.1S.PRES+NEG   think.V.INFIN   so.ADV

(833)   JUL: &=laughs .

(834)   JUL: can you take it out ?

JUL: can   you   take   it   out
aut: can.V.123SP.PRES   you.PRON.SUB.2SP   take.V.2SP.PRES   it.PRON.OBJ.3S   out.ADV

(835)   JUL: no .

JUL: no
aut: no.ADV

(836)   JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: yeah.ADV

(837)   JUL: yeah ?

JUL: yeah
aut: yeah.ADV

(838) JAD: you go like this .

JAD: you   **go**   **like**   **this**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *like.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*

(839) JAD: xxx you see look my grandfather's face I finished that one yesterday .

JAD: you   **see**   **look**   **my**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *look.SV.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*

grandfather's   **face**   **I**   **finished**   **that**
grandfather.N.SG+=POSS   *face.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *finish.V.PAST*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

one   **yesterday**
one.PRON.SG   *yesterday.N.SG*

(840) JAD: I fucked up this one too bro .

JAD: I   **fucked**   **up**   **this**   **one**   **too**   **bro**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *fuck.V.PAST*   *up.ADV*   *this.DEM.NEAR.SG*   *one.PRON.SG*   *too.ADV*   *bro.N.SG*

(841) JUL: these are the pictures that [/] that I took of you .

JUL: these   **are**   **the**   **pictures**   **that**   **that**
aut: *these.DEM.NEAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *the.DET.DEF*   *picture.N.PL*   *that.CONJ*   *that.CONJ*

I   **took**   **of**   **you**
I.PRON.SUB.1S   *take.V.PAST*   *of.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(842) JAD: +< of me wow .

JAD: of   **me**   **wow**
aut: *of.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *wow.IM*

(843) JAD: look at your brother .

JAD: look   **at**   **your**   **brother**
aut: *look.V.INFIN*   *at.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *brother.N.SG*

(844) JAD: I fucked up also (.) fuck (.) I fucked that picture up of you man .

JAD: I   **fucked**   **up**   **also**   **fuck**   **I**   **fucked**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *fuck.V.PAST*   *up.ADV*   *also.ADV*   *fuck.SV.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S*   *fuck.V.PAST*

that   **picture**   **up**   **of**   **you**   **man**
that.DEM.FAR   *picture.N.SG*   *up.ADV*   *of.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *man.N.SG*

(845) JUL: oh@s:eng&spa that's me .

JUL: oh$_E^S$ **that's**   **me**
aut: *unk*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *me.PRON.OBJ.1S*

(846) JUL: this one's an old one .

JUL: this   **one's**   **an**   **old**   **one**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *one.PRON.SG+GB*   *an.DET.INDEF*   *old.ADJ*   *one.PRON.SG*

(847) JAD: my God@s:eng&spa .

JAD: my **God**$_E^S$
aut: *my.ADJ.POSS.1S* *name*

(848) JUL: and what comes out there like when you [//] if you were to print it ?

JUL: and **what** **comes** **out** **there**
aut: *and.CONJ* *what.REL* *come.SV.INFIN+PV.[or].comes.N.SG* *out.ADV* *there.ADV*

like **when** **you** **if** **you**
aut: *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN* *when.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

were **to** **print** **it**
aut: *were.V.2S123P.PAST* *to.PREP* *print.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(849) JAD: +< it's just like .

JAD: it's **just** **like**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *just.ADV.[or].just.ADJ* *like.CONJ*

(850) JUL: you'll see .

JUL: you'll **see**
aut: *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT* *see.V.2SP.PRES*

(851) JUL: nothing basically .

JUL: nothing **basically**
aut: *nothing.PRON* *basically.ADV*

(852) JUL: [- spa] también esto se demora .

JUL: también^S **esto**^{S} **se**^{S} **demora**^{S}
aut: *too.ADV* *this.PRON.DEM.NT.SG* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *delay.V.3S.PRES*

this also takes time.

(853) JAD: yeah it's a forty five minute process .

JAD: yeah **it's** **a** **forty** **five** **minute**
aut: *yeah.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *forty.NUM* *five.NUM* *minute.N.SG*

process
process.N.SG

(854) JUL: xxx and then to (.) freaking develop them .

JUL: and **then** **to** **freaking** **develop** **them**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *to.PREP* *freak.V.INFIN+ASV* *develop.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P*

(855) JUL: and then to develop them .

JUL: and **then** **to** **develop** **them**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *to.PREP* *develop.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P*

(856) JAD: huh@s:eng&spa .

JAD: huh$_E^S$
aut: *unk*

(857) JAD: oh@s:eng&spa it depends on how long it takes .

JAD: oh$_E^S$ it　　　　depends　　　on　　　how　　　long　　　it
aut: *unk* *it.PRON.SUB.3S* *depend.V.3S.PRES* *on.PREP* *how.ADV* *long.ADJ* *it.PRON.SUB.3S*

takes
take.V.3S.PRES

(858) JUL: +< it's forever ?

JUL: it's　　　　　　　　　　　forever
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *forever.ADV*

(859) JAD: you can start looking at this one .

JAD: you　　　　　can　　　　　start　　　　looking　　　　at
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *start.V.INFIN* *look.V.PRESPART* *at.PREP*

this　　　　　　**one**
this.DEM.NEAR.SG *one.PRON.SG*

(860) JAD: oh@s:eng&spa look I started taking pictures of the whale here .

JAD: oh$_E^S$ look　　　　I　　　　started　　　taking　　　pictures　　　of
aut: *unk* *look.V.IMPER* *I.PRON.SUB.1S* *start.V.PAST* *take.V.PRESPART* *picture.N.PL* *of.PREP*

the　　　　**whale**　　　**here**
the.DET.DEF *whale.N.SG* *here.ADV*

(861) JAD: see ?

JAD: see
aut: *see.V.INFIN*

(862) JAD: we are good here .

JAD: we　　　　　are　　　　　good　　　here
aut: *we.PRON.SUB.1P* *are.V.1P.PRES* *good.ADJ* *here.ADV*

(863) JUL: &i whale .

JUL: whale
aut: *whale.N.SG*

(864) JUL: &=laughs .

(865) JAD: +< &=laughs .

(866)　JUL: [- spa] qué redillo [?]　!

JUL: qué^S　**redillo**^{S}
aut:　*what.INT*　*unk*

what [...]!

(867)　JAD: ok@s:eng&spa we're good for this one .

JAD: ok$_E^S$　**we're**　　　　　　　　**good**　**for**　**this**　　　**one**
aut:　*unk*　*we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*　*good.ADJ*　*for.PREP*　*this.DEM.NEAR.SG*　*one.PRON.SG*

(868)　JUL: go .

JUL: go
aut:　*go.V.INFIN*

(869)　JUL: go .

JUL: go
aut:　*go.V.INFIN*

(870)　JAD: yeah .

JAD: yeah
aut:　*yeah.ADV*

(871)　JUL: &sss xxx .

(872)　JAD: ok@s:eng&spa .

JAD: ok$_E^S$
aut:　*unk*

(873)　JAD: xxx let me get up .

JAD: let　　　**me**　　　　　**get**　　　**up**
aut:　*let.V.INFIN*　*me.PRON.OBJ.1S*　*get.SV.INFIN*　*up.ADV*

(874)　JUL: xxx .

(875)　JUL: [- spa] <que no los puede ver> [=!　sings] .

JUL: que^S　　　**no**^{S}　　　**los**^{S}　　　　　　**puede**^{S}　　　　　**ver**^{S}
aut:　*that.CONJ*　*not.ADV*　*them.PRON.OBJ.M.3P*　*be_able.V.3S.PRES*　*see.V.INFIN*

that you can't see them.

(876)　JAD: +< now let's see what comes out here .

JAD: now　　　**let's**　　　　　　　　**see**　　　**what**
aut:　*now.ADV*　*let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*　*see.SV.INFIN*　*what.REL*

comes　　　　　　　　　　　**out**　　**here**
come.SV.INFIN+PV.[or].comes.N.SG　*out.ADV*　*here.ADV*

(877)   JAD: you know like it gets me so sad .

JAD: you   **know**   **like**   **it**   **gets**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *like.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *get.V.3S.PRES*

me   **so**   **sad**
me.PRON.OBJ.1S *so.ADV* *sad.ADJ*

(878)   JUL: +< xxx .

(879)   JAD: because it's like a waste .

JAD: because   **it's**   **like**   **a**   **waste**
aut: *because.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *waste.N.SG*

(880)   JAD: you see how it's still like +...

JAD: you   **see**   **how**   **it's**   **still**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *see.V.2SP.PRES* *how.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *still.ADJ*

like
like.CONJ

(881)   JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(882)   JUL: so what would you have to do ?

JUL: so   **what**   **would**   **you**   **have**   **to**
aut: *so.ADV* *what.REL* *be.V.123SP.COND* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP*

do
do.V.INFIN

(883)   JAD: xxx .

(884)   JUL: you would have to leave more liquid in there ?

JUL: you   **would**   **have**   **to**   **leave**   **more**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *be.V.2SP.COND* *have.SV.INFIN* *to.PREP* *leave.V.INFIN* *more.ADJ*

liquid   **in**   **there**
liquid.N.SG *in.PREP* *there.ADV*

(885)   JAD: no these are gone forever .

JAD: no   **these**   **are**   **gone**   **forever**
aut: *no.ADV* *these.DEM.NEAR.PL* *are.V.123P.PRES* *gone.V.PASTPART* *forever.ADV*

(886)   JUL: obviously but I'm saying .

JUL: obviously   **but**   **I'm**   **saying**
aut: *obvious.ADJ+ADV* *but.CONJ* *i.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *say.V.PRESPART*

(887) JAD: oh no .

JAD: oh no
aut: *oh.IM no.ADV*

(888) JUL: +< now (be)cause it's exposed right ?

JUL: now because it's exposed right
aut: *now.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES expose.V.PASTPART right.ADJ*

(889) JAD: no it's because +...

JAD: no it's because
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES because.CONJ*

(890) JUL: you didn't put enough liquid ?

JUL: you didn't put enough liquid
aut: *you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG put.SV.INFIN enough.ADJ liquid.N.SG*

(891) JAD: oh@s:eng&spa yeah I think it's because I messed [/] (.) I messed the liquid up .

JAD: oh$_E^S$ yeah I think it's
aut: *unk yeah.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

because I messed I messed the
because.CONJ I.PRON.SUB.1S mess.N.SG+AV I.PRON.SUB.1S mess.N.SG+AV the.DET.DEF

liquid up
liquid.N.SG up.ADV

(892) JAD: we'll see what comes out .

JAD: we'll see what comes
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT see.V.1P.PRES what.REL come.SV.INFIN+PV.[or].comes.N.SG*

out
out.ADV

(893) JAD: yeah this is all from Sea World .

JAD: yeah this is all from Sea World
aut: *yeah.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES all.ADJ from.PREP name name*

(894) JAD: look at least I got the horse picture out .

JAD: look at least I got the horse
aut: *look.V.INFIN at.PREP least.ADJ I.PRON.SUB.1S got.V.PAST the.DET.DEF horse.N.SG*

picture out
picture.N.SG out.ADV

(895) JAD: oh my god .

JAD: oh my god
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*

(896)   JUL: there's horses in Sea World ?

JUL: **there's**   **horses**   **in**   **Sea**   **World**
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES horses.N.PL in.PREP name name*

(897)   JAD: there was like a parade and shit .

JAD: **there**   **was**   **like**   **a**   **parade**   **and**   **shit**
aut: *there.ADV was.V.3S.PAST like.CONJ a.DET.INDEF parade.N.SG and.CONJ shit.V.INFIN*

(898)   JUL: oh@s:eng&spa look those pictures are good .

JUL: **oh**$_E^S$ **look**   **those**   **pictures**   **are**   **good**
aut: *unk look.V.IMPER those.DEM.FAR.PL picture.N.PL are.V.123P.PRES good.ADJ*

(899)   JAD: oh@s:eng&spa look it was just like here .

JAD: **oh**$_E^S$ **look**   **it**   **was**   **just**   **like**
aut: *unk look.V.IMPER it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ*

here
here.ADV

(900)   JAD: they're good here .

JAD: **they're**   **good**   **here**
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES good.ADJ here.ADV*

(901)   JUL: and what is that ?

JUL: **and**   **what**   **is**   **that**
aut: *and.CONJ what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR*

(902)   JAD: &=sighs let's see .

JAD: **let's**   **see**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN*

(903)   JAD: this is a thirty six exposure isn't it long .

JAD: **this**   **is**   **a**   **thirty**   **six**   **exposure**
aut: *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF thirty.NUM six.NUM exposure.N.SG*

isn't   **it**   **long**
is.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S long.ADJ

(904)   JUL: yeah it is long .

JUL: **yeah**   **it**   **is**   **long**
aut: *yeah.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES long.ADJ*

(905)   JAD: are these still good here ?

JAD: **are**   **these**   **still**   **good**   **here**
aut: *are.V.123P.PRES these.DEM.NEAR.PL still.ADJ good.ADJ here.ADV*

(906) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: yeah.*ADV*

(907) JAD: this is the one I got in quick as fuck .

JAD: this   **is**   **the**   **one**   **I**   **got**
aut: this.*DEM.NEAR.SG* is.*V.3S.PRES* the.*DET.DEF* one.*PRON.SG* I.*PRON.SUB.1S* got.*V.PAST*

in   **quick**   **as**   **fuck**
aut: in.*PREP* quick.*ADJ* as.*CONJ* fuck.*V.INFIN*

(908) JAD: but at the end I didn't care that much .

JAD: but   **at**   **the**   **end**   **I**   **didn't**   **care**
aut: but.*CONJ* at.*PREP* the.*DET.DEF* end.*N.SG* I.*PRON.SUB.1S* did.*V.PAST+NEG* care.*SV.INFIN*

that   **much**
aut: that.*DEM.FAR* much.*ADJ*

(909) JUL: well that [/] that [/] that's cool .

JUL: well   **that**   **that**
aut: well.*ADV* that.*DEM.FAR.[or].that.CONJ* that.*DEM.FAR.[or].that.CONJ*

that's   **cool**
aut: that.*DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* cool.*V.INFIN*

(910) JAD: ok@s:eng&spa this right here is +/.

JAD: ok$_E^S$ this   **right**   **here**   **is**
aut: unk this.*DEM.NEAR.SG* right.*ADJ* here.*ADV* is.*V.3S.PRES*

(911) JUL: I'm like ok@s:eng&spa that's cool .

JUL: I'm   **like**   **ok$_E^S$ that's**   **cool**
aut: I.*PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* like.*CONJ* unk that.*DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* cool.*V.INFIN*

(912) JAD: ok@s:eng&spa let's do it like this (.) ok@s:eng&spa .

JAD: ok$_E^S$ let's   **do**   **it**   **like**
aut: unk let.*V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* do.*SV.INFIN* it.*PRON.SUB.3S* like.*V.3S.PRES*

this   **ok$_E^S$**
aut: this.*DEM.NEAR.SG* unk

(913) JUL: the box .

JUL: the   **box**
aut: the.*DET.DEF* box.*N.SG*

(914) JUL: &=groans .

(915) JAD: fuck the picture fuck the picture .

JAD: fuck   **the**   **picture**   **fuck**   **the**   **picture**
aut: fuck.*V.INFIN* the.*DET.DEF* picture.*N.SG* fuck.*V.INFIN* the.*DET.DEF* picture.*N.SG*

(916) JAD: look that's a whale picture right there .

JAD: look   **that's**   **a**   **whale**   **picture**
aut: *look.V.INFIN*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *whale.N.SG*   *picture.N.SG*

right   **there**
right.ADJ   *there.ADV*

(917) JAD: this is the horse .

JAD: this   **is**   **the**   **horse**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *horse.N.SG*

(918) JAD: and I was playing some game there .

JAD: and   **I**   **was**   **playing**   **some**   **game**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *was.V.13S.PAST*   *play.V.PRESPART*   *some.ADJ*   *game.N.SG*

there
there.ADV

(919) JAD: and (.) ah@s:eng&spa this is the my grandfather's birthday party .

JAD: and   **ah$_E^S$**   **this**   **is**   **the**   **my**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *my.ADJ.POSS.1S*

grandfather's   **birthday**   **party**
grandfather.N.SG+=POSS   *birthday.N.SG*   *party.N.SG*

(920) JUL: xxx I see people .

JUL: I   **see**   **people**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *people.N.SG*

(921) JAD: my family .

JAD: my   **family**
aut: *my.ADJ.POSS.1S*   *family.N.SG*

(922) JUL: Jorge@s:eng&spa .

JUL: Jorge$_E^S$
aut: *name*

(923) JAD: Jorge@s:eng&spa .

JAD: Jorge$_E^S$
aut: *name*

(924) JUL: and the skateboarder that looks like Jack@s:eng&spa Suk@s:eng&spa .

JUL: and   **the**   **skateboarder**   **that**   **looks**   **like**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *skateboard.N.SG+COMP.AG*   *that.CONJ*   *look.V.3S.PRES*   *like.CONJ*

Jack$_E^S$ **Suk$_E^S$**
name   *name*

(925) JAD: skateboarders .

JAD: skateboarders
aut: *unk*

(926) JUL: is that Jack's@s:eng&spa .

JUL: is   **that**   **Jack's**$_E^S$
aut: *is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name*

(927) JAD: no that's um@s:eng&spa Paulo@s:eng&spa and his friend .

JAD: no   **that's**   **um**$_E^S$ **Paulo**$_E^S$ **and**   **his**
aut: *no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk   name   and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S*

friend
friend.N.SG

(928) JUL: is that your cute cousin ?

JUL: is   **that**   **your**   **cute**   **cousin**
aut: *is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ your.ADJ.POSS.2SP cute.ADJ cousin.N.SG*

(929) JAD: yeah and a xxx bag .

JAD: yeah   **and**   **a**   **bag**
aut: *yeah.ADV and.CONJ a.DET.INDEF bag.N.SG*

(930) JAD: oh@s:eng&spa Jorge's@s:eng&spa+eng bed here .

JAD: oh$_E^S$ **Jorge's bed**   **here**
aut: *unk   bed.N.SG here.ADV*

(931) JAD: and that's at school .

JAD: and   **that's**   **at**   **school**
aut: *and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES at.PREP school.N.SG*

(932) JAD: yeah I fucked up a lot of my whale pictures yeah .

JAD: yeah   **I**   **fucked**   **up**   **a**   **lot**   **of**
aut: *yeah.ADV I.PRON.SUB.1S fuck.V.PAST up.ADV a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP*

my   **whale**   **pictures**   **yeah**
my.ADJ.POSS.1S whale.N.SG picture.N.PL yeah.ADV

(933) JUL: yeah but there's still some in the other +/.

JUL: yeah   **but**   **there's**   **still**   **some**   **in**   **the**
aut: *yeah.ADV but.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES still.ADJ some.ADJ in.PREP the.DET.DEF*

other
other.ADJ

(934) JAD: these are all the whale but on the other one I took some whales .

JAD: these   **are**   **all**   **the**   **whale**   **but**
aut: *these.DEM.NEAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *whale.N.SG*   *but.CONJ*

on   **the**   **other**   **one**   **I**   **took**   **some**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *one.PRON.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *take.V.PAST*   *some.ADJ*

whales
whale.N.PL.[or].whales.N.PL

(935) JAD: there's two [/] two black .

JAD: there's   **two**   **two**   **black**
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *two.NUM*   *two.NUM*   *black.ADJ*

(936) JUL: +< xxx oh@s:eng&spa that's cool .

JUL: oh$_E^S$ **that's**   **cool**
aut: *unk*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *cool.V.INFIN*

(937) JAD: oh@s:eng&spa I think +...

JAD: oh$_E^S$ **I**   **think**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*

(938) JAD: that's a different [/] that's a different negative .

JAD: that's   **a**   **different**   **that's**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *different.ADJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

a   **different**   **negative**
a.DET.INDEF   *different.ADJ*   *negative.ADJ*

(939) JUL: +< that's your back yard ?

JUL: that's   **your**   **back**   **yard**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *back.N.SG.[or].back.ADV*   *yard.N.SG*

(940) JAD: why do you have that negative there ?

JAD: why   **do**   **you**   **have**   **that**   **negative**
aut: *why.REL*   *do.V.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *that.DEM.FAR*   *negative.ADJ*

there
there.ADV

(941) JUL: +< it smells like chemical .

JUL: it   **smells**   **like**   **chemical**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *smell.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *chemical.N.SG*

(942) JAD: oh@s:eng&spa shit .

JAD: oh$_E^S$ **shit**
aut: *unk*   *shit.V.IMPER*

(943) JAD: how [/] how is that happening ?

JAD: **how** **how** **is** **that** **happening**
aut: *how.ADV* *how.ADV* *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *happen.V.INFIN+ASV*

(944) JAD: xxx Becky's@s:eng&spa+eng there Cathy's@s:eng&spa+eng there .

JAD: **Becky's** **there** **Cathy's** **there**
aut: *there.ADV* *there.ADV*

(945) JUL: maybe is that thing is broken .

JUL: **maybe** **is** **that** **thing** **is** **broken**
aut: *maybe.ADV* *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR* *thing.N.SG* *is.V.3S.PRES* *broken.AV.PASTPART*

(946) JAD: that's Cathy@s:eng&spa right there .

JAD: **that's** **Cathy**$_E^S$ **right** **there**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *name* *right.ADJ* *there.ADV*

(947) JUL: maybe it's the machine .

JUL: **maybe** **it's** **the** **machine**
aut: *maybe.ADV* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *machine.N.SG*

(948) JUL: go you're fine .

JUL: **go** **you're** **fine**
aut: *go.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES* *fine.N.SG*

(949) JAD: look at a thirty six exposure (be)cause xxx like all different .

JAD: **look** **at** **a** **thirty** **six** **exposure** **because**
aut: *look.V.INFIN* *at.PREP* *a.DET.INDEF* *thirty.NUM* *six.NUM* *exposure.N.SG* *because.CONJ*
like **all** **different**
like.CONJ.[or].like.V.INFIN *all.ADJ* *different.ADJ*

(950) JUL: you've never had that one before ?

JUL: **you've** **never** **had** **that**
aut: *you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES* *never.ADV* *had.AV.PAST+P* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*
one **before**
one.PRON.SG *before.CONJ*

(951) JAD: no I never had a thirty six .

JAD: **no** **I** **never** **had** **a** **thirty** **six**
aut: *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *never.ADV* *had.AV.PAST+P* *a.DET.INDEF* *thirty.NUM* *six.NUM*

(952) JAD: yup .

JAD: **yup**
aut: *unk*

97

(953) JUL: oh@s:eng&spa is that it's supposed to be longer &=laughs ?

JUL: oh$_E^S$ is that it's supposed to
aut: unk is.V.3S.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP

be longer
be.V.INFIN long.ADJ.COMP

(954) JAD: yeah .

JAD: yeah
aut: yeah.ADV

(955) JUL: and what do you do you turn on the heater ?

JUL: and what do you do you
aut: and.CONJ what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP

turn on the heater
turn.V.2SP.PRES on.PREP the.DET.DEF heat.N.SG+COMP.AG.[or].heater.N.SG

(956) JAD: the fan yeah .

JAD: the fan yeah
aut: the.DET.DEF fan.N.SG yeah.ADV

(957) JUL: looks cool .

JUL: looks cool
aut: look.V.INFIN+PV cool.SV.INFIN

(958) JAD: the xxx .

JAD: the
aut: the.DET.DEF

(959) JAD: +< it looks pretty contrasting though .

JAD: it looks pretty contrasting though
aut: it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES pretty.ADJ contrast.V.PRESPART though.CONJ

(960) JUL: damn xxx what is that a little lake ?

JUL: damn what is that a little
aut: damn.V.INFIN what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ a.DET.INDEF little.ADJ

lake
lake.N.SG

(961) JUL: that person is out of the pool .

JUL: that person is out of the pool
aut: that.DEM.FAR person.N.SG is.V.3S.PRES out.ADV of.PREP the.DET.DEF pool.N.SG

(962) JUL: like coño@s:spa tremenda@s:spa piscina@s:spa .

JUL: like   **coño**^{S} **tremenda**^{S} **piscina**^{S}
aut: *like.CONJ*   *fuck.N.M.SG.[or].fuck.E*   *tremendous.ADJ.F.SG*   *pool.N.F.SG*

like, fuck, what a great pool.

(963) JAD: do you like contrasting ?

JAD: **do**   **you**   **like**   **contrasting**
aut: *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *like.V.2SP.PRES*   *contrast.V.PRESPART*

(964) OSE: www .

(965) JAD: bring down the [/] the filter .

JAD: **bring**   **down**   **the**   **the**   **filter**
aut: *bring.V.INFIN*   *down.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *filt.N.SG+COMP.AG.[or].filter.N.SG*

(966) JUL: and how do you do that shit ?

JUL: **and**   **how**   **do**   **you**   **do**
aut: *and.CONJ*   *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES*
that   **shit**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *shit.V.INFIN*

(967) JAD: go [/] go now so you can see .

JAD: **go**   **go**   **now**   **so**   **you**   **can**
aut: *go.V.INFIN*   *go.SV.INFIN*   *now.ADV*   *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*
see
see.V.INFIN

(968) JAD: mami@s:eng&spa they don't find gaseo@s:spa [?] aquí@s:spa .

JAD: **mami**^S_E **they**   **don't**   **find**   **gaseo**^{S} **aquí**^{S}
aut: *unk*   *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES+NEG*   *find.V.INFIN*   *unk*   *here.ADV*

mom, they don't find the gas here.

(969) JUL: wait wait stop .

JUL: **wait**   **wait**   **stop**
aut: *wait.V.INFIN*   *wait.SV.INFIN*   *stop.SV.INFIN*

(970) JAD: wait I'm gonna +...

JAD: **wait**   **I'm**   **gonna**
aut: *wait.V.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

(971) JUL: +< maybe we can fix this .

JUL: **maybe**   **we**   **can**   **fix**   **this**
aut: *maybe.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *can.V.123SP.PRES*   *fix.V.INFIN*   *this.DEM.NEAR.SG*

(972)   JAD: put it here and then +...

JAD: put   **it**   **here**   **and**   **then**
aut: *put.V.INFIN   it.PRON.OBJ.3S   here.ADV   and.CONJ   then.ADV*

(973)   JUL: +< let's fix it .

JUL: let's   **fix**   **it**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   fix.SV.INFIN   it.PRON.OBJ.3S*

(974)   JAD: I need to clean it first .

JAD: I   **need**   **to**   **clean**   **it**   **first**
aut: *I.PRON.SUB.1S   need.V.1S.PRES   to.PREP   clean.V.INFIN   it.PRON.OBJ.3S   first.ADJ*

(975)   JUL: and what do you do with this shit?

JUL: and   **what**   **do**   **you**   **do**   **with**
aut: *and.CONJ   what.REL   do.SV.INFIN   you.PRON.SUB.2SP   do.V.2SP.PRES   with.PREP*

this
this.DEM.NEAR.SG

(976)   JUL: gimme I wanna print out a picture from here .

JUL: gimme   **I**   **wanna**   **print**   **out**
aut: *gimme.SV.INFIN   I.PRON.SUB.1S   want.V.1S.PRES+TO.PREP   print.V.INFIN   out.ADV*

a   **picture**   **from**   **here**
a.DET.INDEF   picture.N.SG   from.PREP   here.ADV

(977)   JUL: but the film is all retarded .

JUL: but   **the**   **film**   **is**   **all**   **retarded**
aut: *but.CONJ   the.DET.DEF   film.N.SG   is.V.3S.PRES   all.ADJ   retard.SV.INFIN+AV*

(978)   JAD: which one ?

JAD: which   **one**
aut: *which.REL   one.PRON.SG*

(979)   JUL: here what is this ?

JUL: here   **what**   **is**   **this**
aut: *here.ADV   what.REL   is.V.3S.PRES   this.DEM.NEAR.SG*

(980)   JAD: +< you can print from there if you want .

JAD: you   **can**   **print**   **from**   **there**   **if**
aut: *you.PRON.SUB.2SP   can.V.2SP.PRES   print.V.INFIN   from.PREP   there.ADV   if.CONJ*

you   **want**
you.PRON.SUB.2SP   want.V.2SP.PRES

(981)   JAD: that's someone else's work .

JAD: that's   **someone**   **else's**   **work**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   someone.PRON   else.ADJ+GB   work.SV.INFIN*

(982) JUL: I know [=! laughs] .

    JUL: I   **know**
    aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(983) JUL: well I wanna know what this is .

    JUL: well   **I**   **wanna**   **know**   **what**
    aut: *well.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP know.V.INFIN what.REL*

    this   **is**
    this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES

(984) JUL: xxx porn pictures .

    JUL: porn pictures
    aut: *unk   picture.N.PL*

(985) JAD: I still have a headache .

    JAD: I   **still**   **have**   **a**   **headache**
    aut: *I.PRON.SUB.1S still.ADJ have.V.INFIN a.DET.INDEF headache.N.SG*

(986) JAD: how about you ?

    JAD: how   **about**   **you**
    aut: *how.ADV about.PREP you.PRON.SUB.2SP*

(987) JUL: no it's gone away .

    JUL: no   **it's**   **gone**   **away**
    aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES gone.V.PAST away.ADV*

(988) JAD: yeah ?

    JAD: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(989) JUL: yeah .

    JUL: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(990) JUL: I think it's coming into the light (.) like from the darkness to the light
    .

    JUL: I   **think**   **it's**   **coming**
    aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART*

    into   **the**   **light**   **like**   **from**   **the**
    into.PREP the.DET.DEF light.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG from.PREP the.DET.DEF

    darkness   **to**   **the**   **light**
    darkness.N.SG to.PREP the.DET.DEF light.N.SG

(991) JUL: no so this is what they do at [/] at [/] at Navarro@s:eng&spa (.) &=gasp .

JUL: no   **so**   **this**   **is**   **what**   **they**
aut: *no.ADV*   *so.ADV*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*

do   **at**   **at**   **at**   **Navarro$_E^S$**
do.V.3P.PRES   *at.PREP*   *at.PREP*   *at.PREP*   *name*

(992) JAD: what that this is what they do at Navarro@s:eng&spa ?

JAD: what   **that**   **this**   **is**   **what**
aut: *what.REL*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*

they   **do**   **at**   **Navarro$_E^S$**
they.PRON.SUB.3P   *do.V.3P.PRES*   *at.PREP*   *name*

(993) JUL: yeah .

JUL: yeah
aut: *yeah.ADV*

(994) JAD: I think that they if they have a machine .

JAD: I   **think**   **that**   **they**   **if**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *if.CONJ*

they   **have**   **a**   **machine**
they.PRON.SUB.3P   *have.V.3P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *machine.N.SG*

(995) JUL: oh@s:eng&spa [/] oh@s:eng&spa wait you're right .

JUL: oh$_E^S$ **oh$_E^S$**   **wait**   **you're**   **right**
aut: *unk*   *unk*   *wait.V.IMPER*   *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*   *right.ADJ*

(996) JAD: because I don't think .

JAD: because   **I**   **don't**   **think**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*

(997) JAD: what I guess little [/] little marielitos@s:spa will [//] van@s:spa a@s:spa estar@s:spa ahí@s:spa developing .

JAD: what   **I**   **guess**   **little**   **little**
aut: *what.REL*   *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *little.ADJ*   *little.ADJ*

marielitos^S   **will**   **van^S**   **a^S**   **estar^S**
Cuban_immigrant.N.M.PL.DIM   *will.V.123SP.FUT*   *go.V.3P.PRES*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*

ahí^S   **developing**
there.ADV   *develop.SV.INFIN+ASV*

I guess little Cuban immigrants are going to be there, developing

(998) JUL: +< &=laughs Manolo@s:eng&spa .

JUL: Manolo$_E^S$
aut: *name*

(999) JAD: [- spa] tienes que hacer esto Manolo .

JAD: tienes^S **que**^{S} **hacer**^{S} **esto**^{S} **Manolo**^{S}
aut: *have.V.2S.PRES* *that.CONJ* *do.V.INFIN* *this.PRON.DEM.NT.SG* *name*

you have to do this, Manolo.

(1000) JUL: Manolo@s:eng&spa es@s:spa flow watch .

JUL: Manolo^S_E **es**^{S} **flow** **watch**
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *flow.SV.INFIN* *watch.SV.INFIN*

Manolo is flow watch.

(1001) JAD: es@s:spa flow watch .

JAD: es^S **flow** **watch**
aut: *be.V.3S.PRES* *flow.SV.INFIN* *watch.SV.INFIN*

you're flow watch.

(1002) JAD: [- spa] se te olvidó hijo .

JAD: se^S **te**^{S} **olvidó**^{S} **hijo**^{S}
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP* *you.PRON.OBL.MF.2S* *forget.V.3S.PAST* *son.N.M.SG*

you've forgotten, mate.

(1003) JUL: +< &=laughs .